

# “救主的使命” 通谕

IOANNES PAULUS PP. II  
REDEMPTORIS MISSIO

circa la permanente validità del mandato missionario

7 dicembre 1990

可敬的弟兄，可爱的子女！

祝你们健康并请接受宗座祝福

## 绪言

1. 基督救世主托付给教会的使命，其完成乃是遥遥无期。当基督降生後的第二个千年期行将结束，就人类通盘观察，显示这个使命仍是仅仅才开始，因此我们必须全心致力，为这使命而服务。这是圣神在催促我们去宣扬的天主的伟大工作：「假如我宣讲福音，我没有什麼好自夸，因为我必须如此做。假使我不宣讲福音，我就有祸！」（格前九：16）。

以整个教会的名义，我感到有迫切责任去重提圣保禄的呼喊。从我就任开始，我就选择周游世界各角落，为的是显示对这使命的关切。我与那些不认识基督的人的直接接触，使我更深信传教活动的迫切性，它是我写目前这道通谕的主题。

梵二大公会议根据现代世局的需要，探求革新教会的生活和活动。大公会议强调教会的「传教本质」，以活跃的方式建基於天主圣叁使命的本体上。因此，传教冲力属於基督徒生活的本性，也是合一主义背後的感召：「愿他们合而为一...让世界相信您派遣了我」（若十七：21）。

2. 大公会议在传教活动的幅员上已经结出许多果实。地方教会增加，有它们自己的主教，圣职人员和传教事业的工作人员。基督徒团体的临在，在国家的生活上更是明显。而教会之间的共融导向精神利益和恩典的活泼交换。教友致力传播福音工作正改变教会的生活面貌，同时个别教会也愿意会见其他基督徒教会的成员和其他宗教，与他们进行交谈和合作。总之，新的认识显然存在：传教活动是所有基督徒，所有教区和堂区，教会机构和善会的份内事。

然而，在基督宗教的「新春」里存有不可否认的消极倾向，这篇文告旨在帮助克服此消极倾向。特定指向「万民」的传教活动呈现衰退现象，这种趋势与大公会议的指令和其後教会训导陆续的声明确实是不符合，不是站在一线上。内在与外在的困难削弱了教会向非基督徒的传教冲力，这一事实应该唤起所有信奉基督的人的关切。因为在教会的历史上，传教动力永远是教会生命力的标志，正如它的减退是信仰危机的讯号【注一】。

大公会议结束和向万民传教法令公布後第廿五年，教宗保禄六世发表《在新世界传播福音》宗座劝谕後的十五年，以及承续我的诸位前任的训导权的教导【注二】，我愿意邀请教会重申她的传教承诺。目前此文告有其目标：信仰和基督徒生活的内在革新。因为传教活动革新教会，重新焕发信德和基督徒身份认同，并提供新的热诚和新的激励。「信德得以增强，当其传给他人时！」向教会的普世传

教使命作出承诺，基督子民的新的传播福音工作将找到灵感和支持。

但是催促我更坚强地宣告传播福音的迫切性的原因，就这项事实是：教会能给予每一个人和现世人类首要服务。现代世界经验到诸多美妙的成就，但似乎已失落了最後真象和本身存在的意识。我在我的第一道通谕中写道：「基督救世主完满地启示人认清他自己...人若愿意完全了解他自己...就必须接近基督...经由十字架而实现的救赎，有决定性地恢复了人的尊严，并还给他在世上生命的意义」【注叁】。

我还有其他理由和目的：答覆许多要求这类文告的请求；澄清有关向万民传教活动的疑惑和混淆，确认那些献身於传教活动的模 兄弟姐妹们的努力，及所有协助他们的人；培植传教圣召；鼓励神学家系统地探索和说明传教活动的种种情景；藉促进对个别教会的承诺—尤其是那些新兴教会—而给予传教工作新的冲力，派遣和接纳传教士，同非基督徒，特别是向国家权力当局保证，在他们的国度里所做的传教活动仅有一个目的：服务人、向人启示天主的爱、在耶稣基督身上显示的爱。

3. 各地人民，请开门欢迎基督！他的福音绝不减损人的自由，不会减弱对每一种文化应有的尊重，以及每一个宗教的好的成份的尊重。由於接纳基督，你们向天主的确切圣言敞开了你们自己，在他内天主使自己完全被认识，并显示我们走向他的道路。

那些不认识基督和不属於教会的人数持续增加。的确，自大公会议结束以来，这人数几乎增加一倍。当我们考虑到圣父所爱并为它派遣其圣子的人类这一广大部份，教会传教使命的迫切性是显然易见的。

另一方面，我们自身的时代提供教会在这领域上新的机会：我们亲眼看到暴虐的意识型态和政治制度的崩溃；由於讯息通传的增进，国界的开放和一个更合一的世界的形成；各人民间对福音价值的肯定—耶稣曾使这些福音价值呈现在他自己的生活中（和平、公义、弟兄情谊、关怀贫穷者）；一种无灵性的和经济和技术的发展唯有刺激人去追求有关天主、有关人、和有关生命本身意义等真理。

天主在教会面前揭开了一个对福音播种有更完善准备的人类的远景。我感觉到把教会的全部精力投入新的福音传播和向万民传教的时刻已经来临。没有一个基督徒，没有一个教会机构能够逃避此一崇高责任：向万民宣讲基督。

第一章 耶稣基督，唯一救主

「除非经由我，无人能来就父」

信仰基督使人获得自由

教会是救恩的标记和工具

基督的救恩是献给所有的人

「我们不能不说」

## 第一章 耶稣基督，唯一救主

4. 在我的第一道通谕中，我宣布我就任教宗职的计划，我说过：「教会的主要任务，在每一时代，尤其在我们的时代，是引导人的目光，指引整个人类的意识和体验朝向基督的奥秘」【注四】。

教会的普世传教使命出自对耶稣基督的信仰，正如在我们对天主圣叁的信仰宣誓中所声明的：「我信唯一的主，耶稣基督，天主的独生子，由圣父所生...为了我们人类并为了我们的救赎，他自天降来：因圣神的德能受孕於童贞玛利亚而成为人」【注五】。救赎事件带给人类救恩，「因为每一个人均包括在救赎的奥 中，经由这奥 基督与每一个人结合在一起直到永远」【注六】。唯有在信仰中教会的使

命才能被了解，唯有在信仰中这使命找到它的依据。

然而，现时发生的改变及新神学观念的流传结果，有些人疑惑：在非基督徒间的传教工作仍是適切？不是已由宗教交谈所取代吗？人性发展不是教会传教使命的适当而充分的目标吗？对良心和对自由的尊重岂非排除一切皈依的努力吗？在任何宗教里得到救恩不是可能吗？那麽，为什麼还需要传教活动呢？

「除非经由我，无人能来就父」（若十四：6）

5. 假使我们回到教会的初期，我们发现一个明确的肯定，就是基督是所有的人的唯一救主，是唯一能够启示天主并带人归向天主的人。在回答犹太宗教当局，他们审问宗徒们有关治愈跛足者一事，伯铎说：「是凭纳匝肋人耶稣基督的名字，即是你们所钉死，天主从死者中所复活的，就是凭着他这个站在你们面前的人病好了...除他以外，无论凭谁，决无救援，因为在天下人间，没有赐下别的名，使我们赖以得救的」（宗四：10，12）。这一声明是向司祭团作成的，有普遍价值，因为对所有人来说—犹太人和外邦人一样—救恩只能来自耶稣基督。

在基督内这救恩的普遍性透过新约受到确认。圣保禄认知复活的基督是主，他写道：「虽然有称为神的，或在天上或在地下，就如那许多「神」和许多「主」，可是为我们只有一个天主，就是圣父，万物都出於他，而我们也归於他；也只有一个主，耶稣基督，万物藉他而有，我们也藉他而生存」（格前八：5—6）。一个天主和一个主在与普通接受的多「神」和多「主」的对比方式下被确定。保禄采取反对当时宗教环境的多神论，并强调基督徒信仰的特徵：信仰唯一天主，及由天主派遣的唯一主。

圣若望福音书中，基督的这个救恩普世性拥有他恩宠性使命、真理和启示的各层面：圣言是「启迪每一个人的真光」（若一：9）。再者，「没有人曾看见天主；唯有在圣父怀中的唯一圣子，他使天主为人所知」（若一：18；参玛十一：27）。经由他所生的唯一圣子，天主的启示成为确定的和完满的：「天主在古时，曾多次并以多种方式，藉着先知对我们的祖先说过话；但在这末期内他藉着自己的儿子对我们说了话。天主立了他为万有的承继者，并藉着他造成了宇宙」（希一：1—2；参若十四：6）。在关于他的启示这一确定圣言中，天主以最完满的方式使自己被认知。天主向人类启示他是谁。天主确定性的自我启示是，为什麼教会在本质上是传教性的基本理由。教会除了宣讲福音外不能作其他事，就是说，福音是真理的完满，天主以之来让我们能够认识他的真理。

基督是天主与人之间的唯一中保：「因为天主只有一个，在天主与人之间的中保也只有一个，就是降生成人的基督耶稣，他奉献了自己，为众人作赎价，这事在所规定的时期已被证实，而我也为了这事，被立为宣道者和宗徒—我说的是实话，并非说谎—在信仰和真理上，做了外邦人的教师」（弟前二：5—7；参希四：14—16）。因此，无人能进升与天主共融，除非透过基督，并藉圣神的运作。基督的唯一而普世的中介，绝非朝向天主旅途上的障碍，而是由天主自己建立的道路，基督完全明白此一事实。虽然其他各种类型和程度的中介并不被排除，但它们有在基督本人的中介中获得意义的价值，它们不可被了解成为与基督中介平行或补充者。

6. 任何把圣言与耶稣基督分开的主张，是违反基督信仰的。圣若望清楚地声明，圣言「自始就与天主同在，就是那一位「成了血肉的」（若一：2，14）。耶稣就是成人的圣言—单一和不可分裂的人。人们不可把耶稣与基督分开，也不可论及「历史的耶稣」，有别於「信仰的基督」。教会认识并明认耶稣是「基督，永生天主之子」（玛十六：16）：基督不是别的，是纳匝肋人耶稣；他是为众人的



得救而降生成人的天主圣言。在基督内「真实地住有整个完满的天主性」(哥二：9)，「从他的满盈中我们都领受了恩宠」(若一：16)。「只有那在父怀里的独生子」(若一：18)是「锤爱之子，在他内我们得有救赎...因为天主乐意叫整个的完满居住在他内，并藉着他使万有，无论是地上的或天上的，都与自己重归於好；藉着他十字架的血建立了和平」(哥一：13-14；19-20)。正是基督的这独一无二的身份赋予他一个绝对的和普世的意义，因此，虽然他身属历史，但他却是历史的核心和目标【注七】：「我是阿耳法和敖美加，最初的和最末的，元始和终极」(默二十二：13)。

因此，即使思考基督奥 的种种光景是合法和有助的，但我们绝不应该无视其一致性。在发现和感谢天主赐给人的众多恩典的过程中，尤其是灵修宝藏，我们不能把那些恩典与耶稣基督分开来说，耶稣基督是处於天主救世计划的中心位置。正是「由於他的降生成人，天主圣子使自己在某种意义下与每一个人结合」，因此「我们有义务维持这种看法：圣神提供给每一个人分享巴斯卦奥 的可能性，其方式只有天主知道」【注八】。天主的计划是「在基督内结合万有，无论是天上的和地下的」(弗一：10)。

### 信仰基督使人获得自由

7. 传教活动的迫切性源出於，由基督带来和他的跟随者生活过来的，生活的全新面貌。这新生活是从天主而来的恩典，要求人们接受和发展它，假使他们希望实践他们的圣召符合基督的完满性的话。整部新约是那些信仰基督和生活在教会内的人的新生活赞美诗。在基督内的救恩，犹如教会所见证和所宣扬的，是天主的自我通传：「爱不仅创造美好之事，而且让人参与天主圣叁生命：父、子及圣神。因为他爱人，所以切愿自我给与」【注九】。

天主提供人类这新生命。「人能够拒绝基督和在人类历史中他所带来的每一事物吗？是的，人能够。人是自由的。他能对天主说『不』。他能对基督说『不』。但是基本问题仍旧存在：这样做是合法的吗？什麼将使它成为合法的？」【注 10】

8. 现代世界中，存在着一种倾向：把人减缩到只有横面的向度。但是不向绝对的神敞开，人会变成怎样？对这问题的答案已在每一个人的经验中被找到，也被记载在人类血泪斑斑的历史中，以意识型态之名或由谋求建立一个没有天主的「新人类」的政权所造成【注 11】。

再者，梵二大公会议回答那些关切维护良心自由的人：「人有信仰自由的权利。此种自由在乎人人不受强制，无论个人或团体、也无论任何人为的权力，都不能强迫任何人，在宗教信仰上，违反其良心行事，也不能阻挠任何人，在合理的 围内，或私自、或公开、或单独、或集体依照其良心行事」【注 12】。

宣扬基督并为他作证，以尊重良心的方式进行，不算侵犯自由。信仰要求在人方面的自由信从，但同时信仰也必须由他人来提供，因为「广大人群有知道基督奥 富饶的权利—我们相信在此富饶中整个人类能够真正充份地发现，正在暗中摸索所寻求的有关天主的事理，处理人及其终向、生与死、以及真理...这就是为什麼教会保持其传教精神的活跃，甚至希望在我们生活的历史时刻中加强它」【注 13】。但是在这点上也必须声明，再次引用大公会议说法，「人人因其各有人格，依其自有的尊严，即有理智和自由意志，所以应为人格负责，受其天性的驱使，负有道德责任去追求真理，尤其是有关宗教的真理。人人并且有责任坚持已认识的真理，遵循真理的要求而处理其全部生活」【注 14】。

### 教会是救恩的标记和工具

9. 救恩的最先受益者是教会。基督以自己流血的代价为自己赢得了教会，使教会成为他在世界救恩中的同工。当然，基督住在教会内。她是他的新娘，他使她成长，他藉着她实践他的使命。

大公会议经常提及教会在人类救恩中的角色。同时了解天主爱所有的人，保证他们得救的可能性（参弟前二：4）【注 15】，教会相信天主立基督为唯一中保，而教会本身也被立为救恩的普世圣事【注 16】。「因此，天主子民的这种大团结，所有的人以不同方式都被号召到里面，不论他们是公教信友，或其他信仰基督的人，或为天主圣宠所号召得救的各方人士」【注 17】。这两个真理必要维系在一起，就是，在基督内为全人类得救的真实可能性，和教会对救恩的必需性。这两项真理帮助我们了解唯一的救恩奥，使我们能够知道天主的仁慈和我们自身的责任。救恩永远是圣神的恩典，它需要人的合作，为救他自己和他人。这就是天主的旨意，这就是为何他建立了教会并使她成为他救恩工程的一部份。提及「这默西亚子民」时，大公会议说：「基督把生命，爱德和真理共融在这民族中，使它变成万民得救的工具，成为世上的光，地上的盐」【注 18】。

#### 基督的救恩是献给所有的人

10. 救恩的普及性意谓，不仅是给予那些明确信仰基督和加入教会的人。因为救恩是献给所有的人，就必须实际地使所有的人能接近它。但是事实很明显，今日，一如往昔，许多人没有机会来认识或接受福音启示，或加入教会。他们生活的社会和文化环境不允许这样做，通常他们是在其他宗教传统中长大。对这些人民来说，基督的救恩是因由恩宠而接近，他们与教会虽有奥的关系，但这恩宠不使他们正式地成为教会的一部份，但以适合他们的精神和物质状况的方式启迪他们。这恩宠来自基督，它是他牺牲的成果并由圣神而通传。它使每一个人藉着他或她的自由合作得到救恩。

为此缘故，大公会议，在肯定巴斯卦奥迹的中心位置之後，接着声称：「这不仅为基督信徒有效，凡恩宠以无形方式工作於其内心的所有善意人士，为他们亦有效。因为基督为所有的人受死，而人最後使命事实上又只是一个，亦即天主的号召，我们必须说，圣神替所有的人提供参加巴斯卦奥迹的可能性，虽然其方式只有天主知道」【注 19】。

#### 「我们不能不说」（宗四：20）

11. 那麽对有关向万民传教已经提到的异议应说些什麼呢？虽然尊重所有人的信仰和感受，但我们必须首先清楚地肯定我们对基督的信仰，基督是人类唯一的救主，我们领受的这一信仰是从高天来的恩典，不是我们自己有何功劳的成效。我们和保禄同声说，「我决不以福音为耻，因为福音正是天主的德能，为使一切有信仰的人获得救恩」（罗一：14）。所有时代—包括我们自己的时代—的基督徒殉道者，曾付出并继续付出他们的生命，为这信仰作见证。深信每一个人需要耶稣基督，他曾战胜罪恶、死亡，并使人类与天主修好。

用奇迹和从死者中复活来证实他的话，基督声称他自己是天主子，居留在与父的密切结合中，他的门徒也如此认定。教会向人类提供福音，那先知性的讯息回答人心的需要和渴望，永远是「好消息」。教会不得不宣告耶稣来到世上启示天主圣容，并藉他的十字架和复活为人类赚得救恩。

「为什麼传教」？对此问题，我们用教会的信德和经验来答覆，真正的解救在於向基督的爱敞开自己。在他内，唯有在他内，我们才能从所有的偏差和疑惑、从罪恶和死亡势力的奴役中被释放出来。基督真的是「我们的平安」（弗二：14）；「基督的爱催促我们」（格後五：14），赋予我们的生活以意义和喜乐。传教是信

仰问题，是我们信仰基督和他爱我们的准确指标。

今天的诱惑是把基督教义减缩到纯人性智慧和一项有关福利的虚假科学。在我们的严重世俗化的世界里，「救恩的渐进世俗化」已发生，於是人们追求属人的好处，可是人被切割，被减缩到只有横面的向度。然而，我们知道耶稣降世带来完整的救恩，他拥抱整个人和全人类，开启天主教子的美好期望。为什麼传教？因为对我们来说，如同圣保禄一样，「蒙受了这恩宠，得向外邦人宣布基督那不可测量的丰富福音」（弗叁：8）。在他内的新生命对每一时代的男女都是「好消息」：人人受召听从并皈依福音。的确，所有人民追求它，虽然有时在模糊不清的方式进行，所有的人都有知道这恩典价值的权利并自由地接近它。教会及其内的每一个基督徒，不可隐藏或垄断这新生命和富裕：接受来自天主的仁慈慷慨，为的是要通传给所有的人。

准此，教会的传教使命不仅源出於主的训令，也是出於天主在我们内生命的深切要求。凡成为天主教教会成员的人，应该意识到他们的恩惠，为了同样的理由，他们有更大的义务为信仰和基督徒生活作证，作为对他们的兄弟姊妹的服务、对天主的適切回答。他们应记住「自己的卓越地位，并非由个人功劳所获得，而应归功於基督的特殊恩宠，如果不以思言行去报效，不惟不能得救，且要召致更严厉的审判」【注 20】。

## 第二章 天主的国

基督使天国临在  
天国的特徵及其要求  
在复活的基督身上，天主的国得以完成和宣扬  
天国与基督和教会的关系  
教会为天国服务

## 第二章 天主的国

12. 「耶稣基督向我们启示『富於仁慈的天主』是大父：他的圣子其本身彰显他，向我们启示他」【注 21】。我在《富於仁慈的天主》通谕的开端这样写道，以指出基督是大父的仁慈之启示和降生。救恩在於信仰和接受大父和他爱的奥，救恩藉着圣神在耶稣身上彰显出来并无偿地赐给人们。天主之国以此方式来完成：天国在旧约中是准备时期，藉基督并在基督内而产生，由教会向所有人民宣告，教会为天国的成全和确实实现不断工作和祈祷。

旧约证实天主选择并组成一个属於自己的子民，为能启示和实践他爱的计划。同时天主是造物主及所有人民的大父；他照顾和供应他们所需，降福所有的人（参创十二 3）；他与他们全体建立一个盟约（参创九 1—17）。以色列人体验到一位具有人格和救援的天主（参申四 37；七 6—8；依四十叁 1—7），成为他在万邦中的证人和通译者。在其历史过程中，以色列终於明白其被选择具有普世性的意义（参依二 2—5；二十五 6—8；耶叁 17；十六 19）。

## 基督使天国临在

13. 纳匝肋人耶稣使天主的计划完成。在洗礼时领受圣神之後，耶稣清楚地显示他默西亚使命的召唤：他走遍加里肋亚宣讲天主的福音，并说：「时期已满，天主的国已来到，悔改并信从福音吧！」（谷一：14—15；参玛四：17；路四：43）。天国的宣扬和建立是他使命的目标：「我为此目的被派遣」（路四：43）。但是不止於此，耶稣本人就是「福音」，正如他使命一开始就在纳匝肋会堂中宣告，就是当他把依撒意亚有关上主之神派遣受傅者的话引用到自己身上时（参路四：14



—21)。既然「福音」就是基督，於是在讯息和传讯者之间，在说法、行动和实质之间有其一致性。他的能力、他的行动效力的奥，皆维系於与他宣告的讯息的完全一致：他宣扬「福音」，不仅是由於他的所言所行，而且是由於他之所是。

耶稣的传教任务被描述於他在故乡内游历的情况中。在复活以前，他的传教围集中於以色列人。然而，耶稣提供一个极为重要的新因素。末世论的真相并不是遥远的「世界的终点」，而是已经临近并在我们中间运作。天主的国已来到（参谷一：15）；它的来到需赖祈祷求得（参玛六：10）；信仰能瞥见它已经在许多记号之下工作，诸如奇迹（参玛十一：4—5）和驱魔（参玛十二：25—28）等记号同时也可见诸於拣选十二门徒（参谷叁：13—19），以及向穷人宣告福音（参路四：18）等行动内。耶稣与外邦人的相遇明白显示出，进入天国是来自信仰和皈依（参谷一：15），不是单凭种族背景。

耶稣创始的王国是天主的国。耶稣本人启示这位天主是谁，他以亲密的言词「阿爸，父亲」称呼他。天主，尤其是在福音比喻中启示出来的天主（参路十五：3—32；玛二十：1—16），对每一个人的需要和伤痛是富有怜悯心的：他是位充满爱心和同情的父亲，他赐给宽恕，乐於把恩宠赐予祈求於他的人。

圣若望告诉我们，「天主是爱」（若壹四：8，16）。因此，每一个人应邀去「悔改」，去「相信」天主那慈悯的爱。如果每一个人学习回归天主，以亲密的祈祷如同向父亲请求一样（参路十一：2；玛二十叁：9），并寻求奉行他的旨意（参玛七：21），那麼天国定会成长茁壮。

#### 天国的特徵及其要求

14. 耶稣藉他的言语、行动和他本人，逐渐地启示天国的特徵和要求。天主的国是为全人类的，而所有的人民都蒙召成为它的成员。为强调此一事实，耶稣特别亲近那些社会边缘人，在宣扬福音时，向他们表示特别亲切。在传教任务开始时他就宣称，他是「受傅者...向穷人宣讲福音」（路四：18）。对所有被拒绝和受鄙视的牺牲者，耶稣宣告：「你们穷苦的人是有福的」（路六：20）。再者，他能使遭受此境遇的人体验到解救，藉亲近他们，去他们家中用饭（参路五：30；十五：2），以平等地位和朋友对待他们（参路七：34），使他们感觉到为天主所爱，如此启示天主对需要者和罪人的亲切照顾（参路十五：1—32）。

天主之国带来的解放和救恩来到人身上具有肉体和精神两个向度。治愈和宽恕这两种姿态是耶稣使命的特徵。耶稣的许多治愈清楚地显示他面对人的痛苦的极大同情心，但是它们也表示在天国里不再有疾病或痛苦。他的使命，一开始，就是要把人们从这些坏事中解脱出来。在耶稣眼中，医治也是精神救恩的记号，就是从罪恶中解救出来。藉施行治愈行动，他邀请人们朝向信仰、皈依、和渴望宽恕（参路五：24）。一旦有了信仰，治愈的行动鼓励人们更向前走：导向救恩（参路十八：42—43）。解除附魔的解放行动—附魔是极大恶事，是罪恶和违背天主的表徵—的确是「天主之国已来到你们中间了」（玛十二：28）的讯号。

15. 天国旨在改变人际关系：当人们慢慢学到彼此相爱、相互宽恕和服务时，它渐渐成长。耶稣总结整个法律，把焦点放在爱的命令上（参玛二十二：34—40；路十：25—28）。离开门徒之前，他给他们一条「新的诫命」：「你们要彼此相爱，如同我爱了你们一样」（若十叁：34；参十五：12）。耶稣对世界的爱，在他为人类舍生中找到最极致的表达（参若十五：13），他为人类的舍生牺牲彰显天父对世界的爱（参若叁：16）。因此，天国的本质是所有人之间的共融—彼此间的共融，以及与天主的共融。

天国是每一个人所关切的事：个人、社会及世界。为天国而工作，意谓认识

和促进天主的活动，天主的活动呈现在人类历史中，并改变历史。建造天国就是为从各种形式的邪恶中的解救而工作。总而言之，天主的国是天主完整救恩计划的显示和实现。

### 在复活的基督身上，天主的国得以完成和宣扬

16. 藉着使耶稣从死者中复活，天主征服了死亡，在耶稣身上他确实地开创了祂的神国。在祂在世的生活里，耶稣是天国的先知，在祂受难、复活及升天之后，祂分享天主的德能和统治世界的权力（参玛二十八：18；宗二：36；弗一：18—21）。复活给予基督的讯息，以及祂的行动和整个使命普世性的 畴。门徒们看出天国已经呈现在耶稣身上，并藉着一种与祂神秘的联合，天国缓慢地在人心中和世上被建立起来。

的确，复活以后，门徒们藉着宣扬耶稣被钉死及从死者中复活来宣讲天国。在撒玛雅黎，斐理伯「宣讲关于天主的国及耶稣基督之名的福音」（宗八：12）。在罗马，我们发现保禄「宣讲天主的国，教导关于主耶稣基督的事」（宗二十八：31）。初期基督徒也宣扬「基督和天主的国」（弗五：5；参默十一：15；十二：10），或「我们主的神国以及救主耶稣基督」（得后一：11）。初期教会的宣讲集中于宣告耶稣基督，天国与基督认同一体。现在和过去一样，有需要结合天主之国的宣扬（耶稣本人「初传」的内容）和基督事件的宣扬（宗徒们的「初传」）。两种宣报是相辅相成；彼此光辉相映。

### 天国与基督和教会的关系

17. 现时人们谈论天国很多，但通常是以与教会的想法不一致的方式来谈论。事实上，许多有关救恩和使命的理念可称为「以人类为中心的」（此处我们取其简化了的意义）理念，正因它们着眼于人的俗世需求。按此观念，天国便趋向于变成完全人性和世俗化的事务；其中被视为重要的是解放的计划和斗争，属于社会经济的、政治的、甚至是文化的性质，但在对超性完全封闭的 围内进行。无可否认在这层次上也有值得提倡的价值，然而这一概念停留在人的国度的格局里，剥夺了天国正确和深远的向度。如是观点容易诠释为纯粹俗世进步的另一观念。可是，天主的国「不属于这世界...不来自这世界」（若十八：36）。

也有些故意强调天国的观念，它们自认以「天国为中心」。它们强调教会的形象，教会不关心她本身，但完全关心为天国作证和服务。教会是一个「为他人的教会」，就如基督是「为他人的基督」。教会的任务仿佛被描述为必须朝两个方向前行：一方面提倡「天国的价值」，如和平、正义、自由、同胞爱等，同时另一方面，寻求人民、文化和宗教之间的交谈，于是透过彼此充实心得，俾能帮助世界更新，走向更接近天国的旅途。

这些概念虽有其积极面，但时常也显露其消极面。首先，他们绝口不提基督：他们谈论的天国是基于「以神为中心」，因此，依照他们的想法，基督不可能被缺乏基督信仰的人所了解；然而不同的人民、文化和宗教能够在惟一的神圣真象中找到共同的立场，不论人如何称呼其名。为某些缘故，他们极力强调反映在各种文化和信仰中的创世奥 。但他们对有关救赎的奥秘保持沉默。再者，他们所了解的天国，结果给教会留下极小空间，或低估教会的价值，这是对以往推定的「教会中心论」的一种反应。因为他们认为教会本身仅是一个标志，而且是模糊不清的标志。

18. 这不是我们从启示所知道的天主的国。天国不能与基督或教会分离。

上文曾经提过，基督不但宣讲天国，而且在他身上天国本身因此临在而且实现。这事不仅仅透过他的言行而发生：「总之...天国特别表现在同时为天主子又



为人子的基督的本人身上，他来『是为服务，并付出自己的生命作大众的赎价』（谷十：45）」【注 22】。天主的国不是一个概念、一个教条、或一个可自由诠释的方案，却是一个有面貌的人，名纳匝肋人耶稣的，不可见天主的形像【注 23】。假使天国与耶稣分开来，将不再是他所启示的天主的国。结果是对天国意义的扭曲，冒着被转变成纯粹人性或理念目的的危险，也扭曲了基督的身份，使基督不再是上主，有朝一日万物必须顺服於他的上主（参格前十五：27）。

同样地，也不可以把天国与教会分开。教会本身不是一个目的，这是真的，因为她受命趋向天主的国，她是天国的种子、讯号和工具。可是，虽然保有与基督和天国不同风貌，教会是不可分离地与基督和天国结合在一起。基督授给教会，他的身体、救恩的方法和全部神益。圣神居住在她内，以恩宠和神恩使她活泼生动、圣化、引导，并不断更新她【注 24】。结果是有一种专有和特殊的关系，虽然这并不排除基督和圣神在教会的可见界限以外的行动，此专有和特殊关系却给予教会一种特有而必要的任务；由於教会与天主的国和基督的特别关系，她有「在各民族之间宣告和开创天国的使命」【注 25】。

19. 在这通盘的观察下，天国的真相才被了解。的确，天国要求促进人性的价值，以及那些适於被称为「福音的」价值，因为他们是密切地与「福音」联结一起。但是这种教会记挂在心的促进，不应该分离或相反其他基本任务，诸如宣扬基督和他的福音，成立并建设团体，使天国的活泼形像临在和活动於人间。人们无需害怕由此跌进「教会中心论」的格局。教宗保禄六世曾确定「基督与教会及传播福音之间深切联系」的存在【注 26】，也说过教会「不是以本身为目的，而是热切地致力於成为完全属於基督的，在基督内的，并为了基督的，同样地也完全属於人们的，在人们之间的，并为了人们的福祉」【注 27】。

### 教会为天国服务

20. 教会是有效而实际地在为天国服务。这点尤其在她的宣道中被看出，宣道是召叫人悔改。宣道构成教会服务天国来到个人和人性社会的首要和基本的方法。末世的救恩即使现在已在基督内的新生命中开始：「凡信仰他，信赖他的名字的人，他赐给德能，成为天主的儿女」（若一：12）。

因此，教会藉建立团体，创立新的个别教会，以引导他们朝向信仰成熟和向他人开放的爱德，以服务个人和社会，以了解和尊重人性机构，来服务天国。

教会藉向世界宣扬「福音价值」来服务天国，「福音价值」是天国的一种表达，帮助人们接受天主的计划。不错，天国未完成的实体，也能在教会以外的各地人民之间发现，依他们生活出的「福音价值」，和对圣神的工作的开放程度而定，圣神随意嘘气，不受时空限制（参若叁：8）。但是必须立刻附带说明，天国的现世幅度停留在不完整阶段，除非与临在教会内的基督的神国发生关联，并竭力求取末日的圆满【注 28】。

天主的国的众多向度【注 29】不会减弱传教活动的基础和目的，宁可说是加强和扩张它们。教会是全人类救恩的圣事，教会的活动是有限於仅为接受她讯息的那些人。她是在人类走向末世天国旅途上的活力，是福音价值的记号和促进者【注 30】。教会对人类归向天主的计划的旅程上作出贡献，藉她的见证、藉她的活动，诸如交谈、人性提升，致力於正义、和平、教育、照顾病人、援助穷人和小孩等。然而，在执行这些活动时，她总不忽略其优先：超性和精神实体，这些都是救恩的前提。

最後，教会以她的代祷来服务天国。因为天国依其本质是天主的恩宠和工程，正如福音的比喻和耶稣所教授的祷文所提醒我们的。我们应该求得天国，欢迎它，

使它在我们内成长茁壮;但是我们也应该一起工作,使它在所有人民之间受欢迎并成长,直到基督「把天国交付给天主父」的时刻,那时天主将是所有人的万有」(参格前十五:24、28)。

### 第叁章 圣神是传教的首要行动者

受派遣「直到大地的尽头」  
圣神指导教会的使命  
圣神使整个教会成为传教团体  
圣神临在和活跃於每一时空  
传教活动不过刚开始

### 第叁章 圣神是传教的首要行动者

21. 「在耶稣的默西亚使命的高峰,圣神以其神性主体出现於巴斯卦奥迹中:就

是他现今继续根植於十字架祭献中的救恩工作。当然,耶稣委托这工作给人类:给宗徒们及教会。然而,在这些人中及透过他们,圣神仍然是在人们精神及人类历史中,完成这工作的超性和主要的行动者」【注 31】。

圣神的确是教会整个使命的主要行动者。他的行动在向外邦人传教上居於显要的地位,这在初期教会中能清楚地看出:在科尔乃略的皈依(参宗十),在问题出现时所作出的决议(参宗十五),在接受福音传播的地区和人民的选择上(参宗十六:6)。圣神藉宗徒们工作,但同时他也在那些聆听宗徒们的人内工作:「透过他的行动,福音在人的心灵与意志中成形,并伸入历史中。所有这一切是由於圣神,他赋予生命」【注 32】。

受派遣「直到大地的尽头」(宗一:8)

22. 所有福音作者,当他们描述复活的耶稣与他的宗徒们会见时,均以「传教命令」来结束会见:「天上地下的一切权柄都交付给我。所以你们要去使万民成为门徒...看,我同你们天天在一起,直到今世的终结」(玛二十八 18-20; 参谷十六 15-18; 路二十四 46-49; 若二十 21-23)。

这是在圣神内的派遣,在若望福音中清晰地显示出:基督派遣他自己的门徒进入世界,正如父派遣了他,为此目的他赐给他们圣神。至於路加,他把宗徒们将要为基督所作的见证与圣神的工作密切地连结一起,圣神使他们达成他们所接受的命令。

23. 「传教命令」的不同说法包含共同因素,同时各有专有的特徵。然而,两个因素在所有说法中被发现。首先,任务的普世向度被托付给宗徒们,宗徒们受派遣走入「万邦」(玛二十八:19);「进入世界各角落及走向整个受造界」(路二十四:47):「直到大地的尽头」(宗一:8)。其次,主给宗徒们保证,在这任务中他们将不是孤军奋斗,而将接受到力量和执行他们使命所需要的办法。这里提示的是圣神的德能和耶稣本人的助力:「他们到处宣道,而主与他们一起工作」(谷十六:20)。

正如在每种说法中发现的不同强调之处,玛尔谷介绍传教使命,旨在宣道:「宣讲福音」(谷十六:15)。他的目标是引导他的听众去重复伯铎的宣信:「你是基督」(谷八:29),与站在悬挂耶稣身体的十字架前的罗马士兵说的一样:「这人真是天主子!」(谷十五:39)。在玛窦福音里,传教使命的重点在於教会的基础和教导上(参玛二十八:19-20; 十六:18)。依照玛窦,命令指出福音宣扬

必须由教会的和圣事的特定要理而完成。在路加福音里，传教使命被介绍为见证（参路二十四：48；宗一：8），尤其是以基督的复活为中心（参宗一：22）。传教士受到邀请去信任福音的改变能力，去宣告路加介绍得很好的见证，那就是皈依天主的大爱和慈悲，一种完全解救的体验，从一切邪恶的根源，即罪中解救出来。

若望是唯一明确地说到「命令」的福音作者，此词相等於「使命」。他直接连结耶稣托付给门徒的使命，与耶稣自己接受来自父的使命：「如同父派遣了我，因此我派遣你们」（若二十：21）。向父说话时，耶稣说：「如同您派遣了我来到世上，因此我派遣他们走进世界」（若十七：18）。若望福音的全部传教意识在「司祭祷词」中表达出来：「这就是永生，认识你唯一的真天主、及你所派遣来的耶稣基督」（若十七：3）。传教使命的最终目的是使人们能够分享存在於父与子之间的共融。门徒们将要彼此团结一致而生活，留在父与子内，俾使世人能知道和相信（参若十七：21—23）。这是非常重要的传教使命文字。它使我们了解我们之所以是传教士，是因为我们所处的职位，我们是一个教会，教会的深奥生活是在爱德中团结，甚至我们在以言语或行动成为传教士之前。

四部福音於是在同一使命的基本一致内为一确实的多元性作见证，此一多元性反映在初期教会内不同的经验和处境。它也是圣神本身推动力的成果；它鼓励我们留意种种不同的传教神恩和环境及人民的多样化。然而，所有福音作者均强调门徒们的使命是在基督的使命内合作：「看，我永远与你们在一起，直到现世的终结」（玛二十八：20）。於是，传教使命不是基於人的才能，而是基於复活的主的能力。

### 圣神指导教会的使命

24. 教会的使命，和耶稣的使命一样，是天主的工作，或如路加常提及的，是圣神的工作。於耶稣复活及升天之後，宗徒们有一个强烈的体验，这体验完全改变他们：圣神降临的体验。圣神的来到使他们成为证人和先知（参宗一：8；二：17—18）。使他们充满沉着的勇气，勇气催促他们把对耶稣的体验和激发他们的希望传给他人。圣神赐给他们以「豪气热情」【注 33】为耶稣作见证的能力。

当初期的福音传播者从耶路撒冷下乡，圣神更成为一位「引导者」，帮助他们选择他们应会面的人，和他们传教旅程应去的地方。圣神的运作特别在传教的冲力中彰显出来，依照基督的话，传教从耶路撒冷普及犹太全境和撒玛黎雅，直达地极。

宗徒大事录记录六次「传教演讲」的概要，是在教会初期向犹太人宣讲的（参宗二：22—29；叁：12—26；四：9—12；五：29—32；十：34—43；十叁：16—41）。这些典型演说，由伯铎和保禄讲出，宣扬耶稣并邀请听者「信奉」，就是说，以信德接纳耶稣，让自己在耶稣基督内由圣神来改变。

保禄和巴尔纳伯由於圣神的催促走向外邦人（参宗十叁：46—48），此一进展不是没有某种程度的紧张和问题。这些皈依的外邦人在耶稣内如何度他们的信仰生活？他们应受犹太教的传统和割损律的约束吗？第一次会议在耶路撒冷召开，集合各不同教会的成员和宗徒们一起，所作成的决议，被认为是来自圣神：外邦人无需服从犹太法律，便能成为基督徒（参宗十五：5—11、28）。从那时起，教会敞开大门，成为所有人能进入的屋宇，在此屋宇中，所有的人都能感到愉快，同时保持他们自己的文化和传统，只要这些文化和传统不相反福音。

25. 传教士继续沿着这途径前行，关注人们的希望和期待，他们的忧愁和伤痛，以及他们的文化，以便向他们宣讲在基督内的救恩。在吕斯特拉和雅典的讲



词（参宗十四：15—17；十七：22—31）被认为是向外邦人传播福音的典。在这些讲词中，保禄与不同民族的文化与宗教价值「对话」。和实践宇宙宗教的吕考尼雅人对话，他谈及有关宇宙的宗教经验。与希腊人对话，他讨论哲学并引用他们诗人的话（参宗十七：18、26—28）。保禄愿意揭示的天主，早已临在他们的生活中；的确，这位天主创造了他们并神地引导万邦及历史。然而，若他们诚意认识真天主，他们必须放弃他们自己所制造的假神明，敞开自己朝向天主派遣来补救他们的无知、和满足他们心灵渴望的那一位。这些演讲提供福音本地化的例子。

在圣神的催促下，基督信仰断然地开放给「万邦」。为基督所作见证，扩展到东地中海最主要的中心城市，以後到罗马及西方遥远地区。为真正的普世传教使命，圣神是向前推进的本原，不仅超越地域，而且超越种族和宗教的界限。

### 圣神使整个教会成为传教团体

26. 圣神领导信众「成为一个团体」，就是教会。在圣神降临节那日伯铎首次宣讲及隨後多人信奉之後，第一个团体就成型（参宗二：42—47；四：32—35）。

传教的中心目标之一是带领人们一起聆听福音，兄弟般的共融，祈祷和圣体圣事。生活在「兄弟般的共融」意谓「心灵与共」（宗四：32），从各观点来建立同胞情谊：人性的、精神的和物质的。的确，一个真正的基督徒团体也致力於分配地上的财物，使无人有所匮乏，所有的人都能「按其所需而领受财物」（参宗二：45；四：35）。初期的教会团体，怀着「欢愉和慷慨之心」，是开放和传教的：他们喜获「全民的爱戴」（宗二：47），甚至在活动之前，传教意谓见证，和照亮他人的一种生活方式【注 34】。

27. 宗徒大事录指出，传教首先指向以色列，以後指向外邦人，发展为多层次。

首先是十二人小组，是单一的团体，由伯铎领导，宣讲福音。再次有信众团体，以其生活方式和活动为主作证并劝化外邦人（参宗二：46—47）。以後有特别使者被派遣出去宣讲福音。於是，安提约基的基督徒团体派出成员去传教；在守斋、祈祷和举行圣体礼後，团体认出圣神已选择了保禄和巴尔纳伯要被「派出去」（参宗十叁：1—4）。因此，就其本原而言，传教被看作是一个团体的承诺，地方教会的责任，需要「传教士」，以扩展新的疆界。与那些曾受派遣的人携手并肩的，另外还有自动自发为曾经改变他们生活的「新事」作证的人，这些人隨後在新兴团体和宗徒教会之间提供联系。

阅读宗徒大事录能帮助我们了解在教会开始时，虽然有由於特别圣召「终生」献身的传教士，但是事实上向外邦人传教被认为是基督徒生活的正常结果，是每一信徒应献身致力之事，其方式是透过个人品行的见证，和透过任何可能的时机所做的明确的宣讲。

### 圣神临在和活跃於每一时空

28. 圣神以特别方式在教会及其成员内彰显自己。然而，他的临在和活跃是普世性的，不受时空界限【注 35】。梵二大公会议提醒说，圣神在每一个人心中工作，藉「圣言的种子」可在人的创意—包括宗教的创意—以及在人追求真理、至善和天主本身的努力中被发现【注 36】。

圣神提供人类「光明和力量，以满全人类自身的崇高使命」；依靠圣神，「人可以信德瞻仰并体味天主的计划的奥」；的确，「我们必须说，圣神替所有的人提供参加巴斯卦奥的可能性，虽然其方式只有天主知道」【注 37】。教会「甚明在天主圣神不断启迪下，人心对宗教问题，不可能毫不关心」，以及「人们常希

望知道对自己的生活、活动及死亡的意义」【注 38】。因此，圣神是处于人之存在和宗教疑问探索的根源，此一疑问不仅由偶发情况而引发，而且由人的存在结构而引发【注 39】。

圣神的临在和活动不仅影响个人，而且也影响社会、历史、人民、文化和宗教。的确，圣神是崇高理念和担当的始原，在人类历史旅程上造福人类：「天主圣神以神妙的远识指导世代的旅程并革新大地的面貌」【注 40】。复活的基督「藉其圣神的力量在人心内展开工作，不仅引发人们期望未来的世界，而且激发、净化并增强人们一些崇高的志愿，让人类大家庭将其生活，变得更为适合人性，并将整个大地朝向这宗旨迈进」【注 41】。再者，播种「圣言种子」的圣神，临在于不同风俗习惯及文化中，准备他们在基督内达到完满成熟的境界【注 42】。

29. 因此，圣神「随意吹拂」（参若叁：8），「在基督受光荣之前已经在世上工作」【注 43】，「他充满大地...包罗万象，通晓一切语言」（智一：7），让我们扩大视野，在任何时空间探索他的活动【注 44】。我曾重复提醒牢记此事实，它也在我与广大不同的人群相会时引导我。教会与其他宗教的关系，是由两层尊重所决定：「尊重人对他生命的最深疑问寻求答案，以及尊重在人内圣神的行动」【注 45】。排除任何错误的诠释，在亚西西举行的各宗教的聚会，意在确定我的信念，即「任何真实的祈祷是由圣神所促成。而圣神神妙地临在于每个人的心中」【注 46】。

这是同一圣神，过去他在道成人身，和耶稣的生活、死亡和复活中工作，现在他在教会内工作。因此，他不是基督之外的另一选择，也不是来填补空缺——一项常被提及的存在于基督和圣言之间的空缺。不管圣神在人心中，在人民的历史，在文化和宗教中产生什么，都是为福音的一种准备【注 47】，也唯有在与基督相提并论之下才能被了解，基督是圣言因圣神的德能而成肉躯；「而做为一个完人，他将救赎全人类，并将万物聚集起来。」【注 48】

再者，圣神的普世活动，不应与他在基督奥体——教会内特别活动分开。的确，当他赋予教会以生命，并催促她宣讲基督时，而且当他在一切个人和民族身上灌输和扩展他的恩宠，引导教会去发现这些恩宠，透过交谈去培育它们并接纳它们时，经常是圣神在工作。圣神临在的任何形式应以尊敬和感恩去欢迎，但是这临在的识别是教会的职责，基督赐给教会圣神，以引导她进入一切真理（参若十六：13）。

### 传教活动不过刚开始

30. 我们身处的时代，人类向前迈进，继续探索，要求教会的传教活动再起生机。传教的幅员和可能性愈来愈广阔，而我们基督徒蒙召具备一种使徒的勇气，此是基于对圣神的信赖。他是传教的首要推动者！

人类历史有过许多重大转折点，激励传教活动的延伸，教会在圣神引导下经常作出慷慨和具有远见的回应。结果不乏实例。不久前，我们庆祝向俄罗斯及斯拉夫民族传播福音千年纪念，我们现在正准备庆祝美洲传播福音五百周年纪念。同样地，最近在亚洲、非洲和大洋洲各不同国家举行传教百周年纪念。今日教会必须面对别种的挑战并推进新疆界，无论是初步向万民传福音，或是向那些曾经听到基督受宣扬的人所作的新福传，皆是如此。今日所有基督徒，个别教会和普世教会，蒙召具有以往传教士受感召时所拥有的同样的勇气，和同样准备妥当的心去聆听圣神的声音。

### 第四章 向万民传教的广大幅员

一个既复杂又不断变动的宗教景象  
向万民传教保有其价值  
走向所有的人，尽管困难重重  
教会向万民传教的变数  
忠于基督及促进人的自由  
把注意力指向南方和东方

#### 第四章 向万民传教的广大幅员

31. 主耶稣派遣其宗徒走向地球上的每一个人、人民和地方。教会从宗徒们接受一个普世传教使命——一个没有界限的使命，这牵涉到通传救恩的完整性，它是依照基督所带来的生命的完满性（参若十：10）。教会「由基督派遣去向所有的人和万邦启示并传达天主的爱」【注 49】。

此一传教使命是唯一的及不可分割的，有一个原始和一个最终目的；但是在这使命中，有不同的任务和不同种类的活动。首先，参照大公会议对此主题的法令的序言，有我们称为向万民传福音的活动。这是教会的基本活动之一：它是主要的和永不休止的。事实上，教会「不能收回她向万民一千万男女一传福音的久使命，他们尚未认识基督人类的救主。这是耶稣曾特别托付，而今天仍然托付给他教会的工作」【注 50】。

#### 一个既复杂又不断变动的宗教景象

32. 今日我们面临一个极其不同而又变动的宗教境况。人们在变动；社会和宗教的事实，以往有清楚而又明确界定，今日则愈来愈复杂。我们只需想想某些现象，诸如都市化、大批移民、难民潮，具有古老基督传统国家的离开基督教会，在远非基督徒的国家里福音及其价值影响的增大，默西亚崇拜和宗教派系的衍生繁殖。宗教和社会的剧变，使我们已成为习惯的一些教会的特质和 畴，实际上难以适用。甚至在大公会议之前，也听说一些基督徒的城市和国家已变成「传教区域」；其情况自始至今确实未获改善。

另一方面，传教工作在世界各地已成果丰硕，现时有一些建立得很好的教会，它们是如此稳健和成熟，它们能够提供自己团体的需要，甚至派出人员到其他教会和地域去传播福音。这与一些传统上是基督徒地区需要再传福音却成为强烈对比。於是，有人提出疑问，谈论特定的传教活动或特别谈到「传教地区」是否仍然适当，或者我们应该谈论单一传教环境下的单一传教，各地皆然。把这复杂和变动的现实与传播福音命令连结在一起的困难，显然可从「传教语言」上看得出来。例如，有某种程度的犹豫去使用复数的「传教」及「传教士」等字眼，这些词汇被认为是过时的并有负面的历史含意。人们喜爱使用单数名词「传教」，及形容词「传教的」来描述所有的教会活动。

这种顾虑指出一个真实的改变，有某种正面意义。所谓复数传教回归或「重返」到教会的单数传教，传教学并入教会学，把两个领域整合为天主圣叁的救恩计划，均给予传教活动本身新的动力，传教不被认为是教会的边缘任务，而是处于教会生活的中心，是全体天主子民的基本承诺。然而，应该小心避免把极不同的情况放在同一层次，而削弱、甚或取消教会对外传教和传教士的危险。说整个教会是传教的，并不排除特别向外传教使命的存在，正如说所有的天主教徒应该是传教士，不但不排除，而且是要求有人要有特别的圣召，成为「向万民传教的终生传教士」。

#### 向万民传教保有其价值



33. 在教会唯一传教使命中，有多样不同的活动这一事实，不是传教使命固有的，而是在进行传教时，自不同的环境所引发的【注 51】。以传播福音的观点看今日世界，我们能分辨出叁种情况。

第一、教会传教活动所针对的情况：民族、群体和社会文化的背景中，基督和他的福音尚未被认识，或缺少足够成熟的基督徒团体，能够在他们自己的周遭让信德具体化，并向其他团体宣讲。这就是向万民传教一辞的本意【注 52】。

第二、具有足够和健全教会结构的基督徒团体。它们有炽热的信德和基督徒生活。它们对其周遭作福音见证并对普世传教有承诺的意识。在这些团体内，教会实践其活动和灵牧照顾。

第叁、中间情况，尤其在具有古老基督教根源的国家，偶然也出现在新兴教会中，整个受洗者团体失落信德的生动意识，或者甚至不再认为自己是教会的成员，并度着远离基督及其福音的生活。处此情景下，需要的是「新的福传」或「再福传」。

34. 来所谓传教活动，就是向万民传教，是专指向「尚未信仰基督的人们或群体」，或「远离基督的人」，在他们之中教会「仍未生根」【注 53】，他们的文化仍未受到福音的影响【注 54】。它有别於其他的教会活动，就是指向非基督徒团体和环境，因为福音宣讲和教会的出现是不存在或不足。因此它的特性是宣扬基督及其福音，建立地方教会和提倡天国的价值。向万民传教的特质在於对「非基督徒」。因此必须确保这特殊的「传教工作，即耶稣曾托付，并仍每天托付给他的教会」的工作【注 55】，不至成为全体天主子民的通盘传教使命的一部份而与之不分，造成被忽略或被遗忘的结果。

另一方面，在信友的灵牧照顾，新的福音传播，和特别的传教活动之间的界限不是清晰可设定的，在它们之间制造障碍，或把它们作成密不透水的间隔，是难以想像的事。然而，在福音宣讲和教会仍未存在的地方，必须不放松宣讲福音和建立新的教会於各民族或社团之间的冲力，因为这是教会的首要任务，教会是被派遣到所有人民之中，直到世界的尽头。没有向万民传教，教会的传教向度将被剥夺了它的主要意义，和示 这项意义的活动。

也应提及的是在教会这种种救恩活动之间，存在着的一种真实而又日渐成长的互为依存的关系。它们之间每一种都影响、激发和协助其他活动。传教的冲击推动教会之间的交流，引导教会朝向更广大的世界，在各方面产生正面的影响。例如，在传统上是基督教国家的教会，他们面对新的福音传播的挑战任务，终於更清楚地了解，他们不可能在其他国家和各大洲成为非基督徒的传教士，除非他们严肃地关切到本土的非基督徒。因此「向内」传教的活动，是一个可信的号志和一个「向外」传教活动的刺激力，反之亦然。

### 走向所有的人，尽管困难重重

35. 向万民传教面对一个绝不会消失的巨大任务。的确，从人口增加的数字观点，和从新的关系、接触和改变的情况所出现的社会文化观点来看，传教使命看来注定有愈来愈广阔的幅员。向所有的人宣扬耶稣基督的任务呈现出广大无边，并且在比例上远超过教会人力资源。

假使这仅仅是人性事业的问题，困难似乎难以克服，并且容易导致失望沮丧。在某些国家，传教士被拒绝入境，在其他国家，不但传播福音被禁止，而且悔改皈依，甚至基督宗教的崇拜亦被禁止。在别的地方，阻碍是出自文化性质：流传福音讯息看来似乎是无关宏旨或难以理解，信奉福音被看作是摒弃自己的人民和

文化。

36. 在天主子民中也不无困难;当然这些困难总是最头痛。占这些困难首位的,教宗保禄六世指出:「缺少热情是最严重的困难,因为它来自内心。它表现在厌倦、冷淡、妥协、缺乏兴趣,尤其是缺乏喜乐和希望」【注 56】。对教会传教工作的其他大阻碍,包括过去和现今基督徒间的分裂【注 57】,基督教国家中的非基督化,使徒工作圣召的减少,信友的反见证,以及基督徒团体在他们生活中没有跟随基督的典。但是在传教的任务中缺乏兴趣的最严重原因之一是,广阔散布的宗教信仰无差别论调。说来悲哀,这论调也在基督徒中发现。基於不正确的神学视野,宗教相对主义是其特色,导致人们相信「一种宗教同另一种是一样的好」。我们可以附加说,引用教宗保禄六世的话,也有某些「能阻碍福音传播的藉口。这些藉口最阴险的正是人们声称在大公会议的某种某种教导中找到支持」【注 58】。

關於这点,我诚挚地要求神学家和基督徒专业新闻记者们,加强他们对教会传教使命的服务,俾能发现他们工作的深度意义,沿袭教会思想的确实途径:「与教会同感」。

内在与外在的困难不应使我们悲观或怠惰。这一点如同基督徒生活的每一方面,重要的是来自信仰的信心,这信心也来自我们确知教会传教的主要推行者不是我们,而是耶稣基督及其圣神。我们仅仅是同工,当我们做了我们所能做的一切,我们应该说:「我们是无用的仆人;我们不过做了我们应做的事」(路十七:10)。

### 教会向万民传教的变数

37. 由於基督的普世命令,向万民传教没有界限。然而,对若干变数加以界定,是可能。在此变数内实践传教使命,为的是能切实把握情况。

甲、地域界限:传教活动通常以特殊地区条件来界定。梵二大公会议了解向万民传教的地区向度【注 59】,甚至今日,此向度对决定责任、能力和传教活动的地理界限仍是重要的。当然,普世传教使命暗示普世前景。的确,教会不允许她的传教现状因地理界限或政治障碍而受到阻挠。但是,向万民传教,因不同於信友的灵牧照顾和对冷淡教友的新福音传播,而是在清楚界定的地域和人群中实行,这点也是事实。

最近新兴教会数目的成长不应让我们受骗。在托付给这些教会的地区内—尤其在亚洲,但也在非洲、南美洲和大洋洲—仍保有广大地区尚未接受福音的薰陶。在许多国家里整个民族和极重要的文化领域,仍未为福音的宣讲和地方教会的临在所触及【注 60】。甚至在传统基督宗教的国家里,有些地区正处於向万民传教的特殊结构之下:仍有一些群体和地区未受福音的影响。因此,在这些国家里不但有需要新的福传,而且,在某些情况下,还需要福音初传【注 61】。

然而情况不是到处相同。虽然说有关教会传教责任的声明并不可靠,除非它们获得在传统基督宗教国家内,对新的福音传播有严正承诺的支持。可是把一个从未认识耶稣基督的人民的状况,与一个已认识他、接纳过他、而後抛弃他,但却继续生活於一个大部份已吸收福音原则和价值的文化里的人的情况视为一致,是不正确的。就信仰而言,这是两个基本上不同的情况。

因此,地理的标准虽然有时不正确,而且常是临时的,仍然是传教活动必须被导向的边界的有效指标。有些国家和地理及文化领域,缺乏本地的基督徒团体。在其他地方,这样的团体过於弱小,无法成为基督徒存在的明显标记;或者他们缺乏向他们社会传播福音的动力,或是属於少数人口,未能整合於国家的主流文化中。尤其在亚洲,教会向万民传教必须主要地导向它,在这地区即使有时有显

着的奉教数目，和基督徒临在的卓越例子，基督徒是微小的少数。

乙、新世界和新社会现象。快速而深度的变迁是今日世界的特徵，尤其在南半球，强烈地影响到通盘的传教景像。以前那里的人事和社会情况是稳定的，今日一切均在变动。例如，人们想到城市化和城市的大量成长，尤其是在人口压力最大的地方。在不少国家中，过半数人口已经生活在少数「大城市」里，在那里，人的问题由於人群所体验的寂寂无闻的感觉而恶化。

现代，传教活动尤其实行於孤立地区，远离文明中心，并因通讯困难、言语或气候，而难以进入。今日向万民传教的形象也许正在改变：努力应集中在大城市，那里新习惯和生活形态与文化及通讯的新形式同步提升，进而影响广大民众。的确，「优先选择最需要的人」是谓我们不应该忽略最易被遗弃和孤立的人群。但是这也是事实：个人或小团体不能得到福音传播，假使我们忽略中心地带，在那里，可以这麽说：新人类正在浮现，而且新的发展模式正在成形。新兴国家的未来是在城市中塑造。

谈到未来，我们不能忘记年轻人，在许多国家，他们占有超过半数的人口。我们如何把基督讯息带给非基督徒的年轻人，他们代表整个大洲的未来。明显地，一般牧灵工作的方法是不够的：所需要的是为年轻人的善会、机构、特别的中心和团体、文化和社会的创举。这是现代教会的运动有广大发展空间的园地。

在现代世界发生的大改变中，移民产生一个新现象：非基督徒在传统基督宗教的国家里，愈来愈多，制造接触和文化交流的新机会，要求教会作出接待、交谈、协助，一言以蔽之，同胞爱。移民之中，难民占有极特别的位置，应得最大的关切。今日世界上有千百万的难民，他们的数目正不断地增加。他们逃离政治压迫的境况和不人道的悲惨局面，荒和成灾的乾旱。教会应该使他们成为她通盘使徒关心的一部份。

最後，我们要提到贫穷的状况一往往达到难以忍受的程度一这是在不数国家内所形成的状况，往往是大批向外移民的原因。基督信友团体受到这些不人道状况的挑战：基督和天主之国的宣告，应该成为恢复这些人的人性尊严的方法。

丙、文化领域：现代的「阿勒约帕哥」。在许多地方宣道之後，圣保禄来到了雅典，他去阿勒约帕哥区，以那周遭的人能了解的适当言语，来宣讲福音（参宗十七：22—31）。那时候，阿勒约帕哥代表雅典有学之士的聚集的文化中心，今日它被拿来作为福音应该在那里宣扬的新领域的象徵。

现代的第一个阿勒约帕哥是传播界，它连结人类，使人类成为所谓的「地球村」。大众传播媒体变成如此的重要，以致对许多人来说是资讯和教育的主要工具，也是他们行为获得指导和灵感的方法，无论是个人、家庭及社会大众皆是如此。尤其是年轻的一代，他们是在传播媒体的制约影响下长大。就某种程度而言，也许这个阿勒约帕哥被忽略了。一般而言，偏爱用其他方法来宣讲福音和实施基督徒教育，而把传播媒体留给个人或一小群人去运作，媒体仅以次要方式进入牧灵计划中。可是，投入媒体不仅意谓加强福音的宣讲，这里牵涉到更深层的事实：既然现代文化的福音传播，大多依赖媒体的影响力，所以仅仅使用媒体来传播基督徒讯息和教会的真实教导是不够的。也需要把此讯息整合於现代传播的「新文化」中。这是一个复杂的问题，因为「新文化」并不仅源出於最终表达的任何内涵，而且由於有新的传播方法、新的言语、新的技术和新的心理学。教宗保禄六世曾说：「福音和文化之间的分割，无疑地是我们时代的悲剧」【注 62】。传播的领域完全证实此一论断。

在现代世界中，有许多其他形式的「阿勒约帕哥」，教会的传教活动必须对



此加以正视：例如，致力於和平、发展和人民的解救；个人和民族的权利，尤其是少数人的权利；妇女和儿童的进展；维护受造的世界。这些也是需要以福音的真光照亮的领域。

我们也应该提及文化、科学研究、和促进交谈，及开发新可能性的国际关系等的广大的「阿勒约帕哥」。我们若能对这些活动的现代领域，并参与其间，将会大有所获。人们意识到自己好像一起在生活的大海中航行，他们受召走向更大的合一和团结。迫切的问题必须由大家共同投入参与，进行研究、讨论，并且作出解决的方案。那就是为什麼国际组织和会议在人的生活的许多领域上证明其愈来愈重要的缘故。从文化到政治，从经济到研究工作，都是如此。在这国际性围中生活和工作的基督徒，应常记住他们为福音作证的义务。

38. 我们的时代是极重要而富魅力的。虽然一方面人们似乎追求物质财富，愈来愈沉溺於消费主义和物质主义，但在另一方面，我们可以看到人们对意义的积极追求，内修生活的需求，渴望学习默想和祈祷的新形式和方法。不但在带有强烈宗教因素的文化里，而且也在世俗化的社会里，生活的精神向度受到追寻，作为非人化的解毒剂。此现象一所谓「宗教复苏」—不是没有模糊不清之处，但它也代表一个机会。教会会有一个丰富的精神财富献给人类，是在基督内的嗣业，基督称他自己是「道路、真理及生命」（若十四：6）：它是基督徒会见天主、祈祷、苦行和寻求生命意义的途径。这里也有一个「阿勒约帕哥」要等着福音化。

#### 忠於基督及促进人的自由

39. 传教活动的所有方式都标示出一种意识，就是以宣报基督来促进人的自由。

教会必须忠於基督，她是基督的奥体，她继续基督的使命。她必须「走基督已走过的同一道路—即贫穷、服从、服务和自我牺牲甚至死亡的道路，他从死亡中复活而显出为胜利者」【注 63】。教会於是负有义务尽其所能在世实行她的传教使命，并及於万民。她有权利做这事，一个由天主赐给她的权利，为完成他的计划。宗教自由—有时仍受到限制或约束—是确保个人和人民共同福祉的一切自由的前提和保证。希望各地所有的人民都能获得真正的宗教自由。教会在所有的国家中争取这事，尤其在天主教徒占多数的国家中，那里她有较大的影响力。但是这不是多数或少数宗教的问题，而是每一个人和所有的人不可剥夺的权利。

在教会方面，教会待人完全敬重他们的自由【注 64】。她的传教使命不会约束自由，反而促进自由：教会建议，而不强加於人。她尊重个人和文化，她尊敬良心圣所。对那些基於种种理由反对传教活动的人，教会重申：打开门户迎接基督吧！

这里我愿意向所有的个别教会，无论是新兴的和古老的说话。世界稳健地走向更为团结，福音精神必须领导我们克服文化和民族主义者的障碍，避免一切孤立主义。教宗本笃十五世曾劝告当时的传教士，因恐他们「忘记自己的地位，思念他们地上的家乡多於他们天上的家乡」【注 65】。这同样劝告对今日个别教会仍是有效：打开门户迎接传教士吧，因为「每一个别教会若自愿脱离普世教会，将失去对天主计划的关系，亦将在其教会传教使命上变成赤贫」【注 66】。

#### 把注意力指向南方和东方

40. 今日传教活动仍代表对教会的最大挑战。当救赎第二千年期行将结束，明显地仍未接到初次基督的宣告的人们，构成人类的大多数。传教活动的成果在现时确实是肯定的。教会在各大洲已建立起来；的确我们发现今日信友的多数和

个别教会不再是在欧洲，而是在传教士开启信德的各大洲上。

然而这仍然是事实：福音必须被带到的「地极」变成愈来愈远。戴都良的说法，即福音已经向一切大地和所有人民宣讲【注 67】，仍是一项遥远的事实。向万民传教仍在婴儿期。新民族出现在世界舞台，他们也有权利接受救恩的宣讲。在南方和东方的非基督教国家里，人口的成长使得仍旧不知道基督的救赎的人数也不断地在增多。

因此我们需要把我们的注意力指向那些地理领域和文化环境，即是仍未受福音影响的地区和文化环境。所有信仰基督的人应该感到使徒般的关心，当作他们信德整合的一部份，把信德的光和喜乐传给他人。念及非基督徒世界的广大幅员，道份关心必须变成如饥似渴般地使上主被人认识。

## 第五章 传教的途径

传播福音的首要方式是见证  
救主基督的初期宣讲  
皈依和洗礼  
形成地方教会  
「教会基层团体」是传播福音的动力  
使福音降生在民族的文化中  
和其他宗教的兄弟姐妹交谈  
以雕塑良知来促进发展  
爱德□福传的泉源和准则

### 第五章 传教的途径

41 「传教活动不是别的，就是天主计划的显示，天主在世界、在人类历史上实行他的计划，天主藉传教工作明显地完成救恩的历史」【注 68】。教会追随什麼途径来完成这个目标呢？

传教是单一而复杂的事实，它以多种方式发展。在这些方式中，以教会和世界目前情况而言，有些特别重要。

#### 传扬福音的首要方式是见证

42 人们今日信任见证人而有胜于信任教师【注 69】，信任经验胜于信任教导，信任生活和行动胜于信任理论。基督徒生活的见证是传扬福音的首要和无以替代的方式：基督是卓越的「见证人」（默一：5；叁：14）和所有基督徒见证的楷模，我们继续他的传教使命。圣神陪伴旅途中的教会，以其对基督所作的见证协助她（参若十五：26-27）。

见证的首要方式是传教士的生活，基督徒家庭的生活和教会团体的生活，它们启发新的生活方式。传教士尽管有自己的人性局限和缺点，他们以基督为楷模，过着简 的生活，是天主和超性现实的标记。但是教会内每一成员，努力效法神圣导师，都能够且应该产生这种见证【注 70】；在许多状况下，这是成为一位传教士唯一可能的方式。

世人发现最有吸引力的福音见证，就是关心人们，对贫困者、弱小者和受苦者的爱德。在这种态度与行动之下的完整慷慨，很明显地与人性自私成对比。它引导向天主和福音的正确问题。当完整的慷慨成为对人关心的记号，及指向完整的人性发展时，则对和平、正义、人性和人性提升的努力也是对福音作见证。【注

71】

43 基督徒和基督徒团体常保持由基督带来的自由，同时也是自己国家生活的一部份，他们之对祖国、人民和本国文化的忠诚，也能够是福音的记号。基督宗教是对普世人类同胞开放的，因为所有男女都是同一天父的儿女，和基督内的兄弟姊妹。

教会被召为基督作证，在面对政治或经济权力的腐败时，采取勇敢的和先知性的立场；但不寻求她自身的光荣和物质的财富；运用她的资源为贫穷中的赤贫者服务，并效法基督自己的简生活。教会及其传教士也必须为谦逊作见证，尤其对他们自己本人一谦逊允许他们作出个人的和团体的良心省察，俾能纠正他们行为中任何违反福音和毁坏基督容貌的事。

### 救主基督的初期宣讲

44 宣讲常是传播福音的优先工作。教会不能逃避基督的明确命令，也不能剥夺男女有关他们为天主所爱和所救的「福音」。「福音传播永远包括一个清晰的宣讲：就是在耶稣基督内...救恩被提供给所有的人，作为天主的圣宠和仁慈的恩赐。这宣讲是福传的基础、中心，同时也是动力的高峰【注 72】。传教活动的一切方式都是指向这一宣讲，它启示并使人接近，长久以来被隐藏而在基督内被认知的奥（参弗叁：3—9；哥一：25—29），此奥是教会的传教使命和生活的中心，是一切福传之所赖。

在传教的复杂情况中，初期宣讲有其中心和无可替代的角色，因为它导引人进入「天主爱的奥，天主邀请他在基督内，进入与他本人的位际关系」【注 73】，并开启皈依的道路。信德由宣道而生，每一位信友对宣道作出个人的回应，这是每个教会的起源和生命之源【注 74】。正如救恩的全部计划其中心在於基督，因此一切传教活动都是针对基督奥的宣讲。

宣讲的主题是被钉、死亡和复活的基督：藉着他，我们从邪恶、罪过和死亡中，完成了全然和真正的解救；藉着他，天主赐给人神性的和永恒的「新生命」。这就是改变人及其历史的「福音」，是所有的人有权利听到的「福音」。此宣讲应该配合领受的个人和民族的生活背景来实行。宣讲应以爱心和尊敬的态度对待听众，以实际而适合环境的言语宣讲。在此宣讲中圣神在工作，他在传教士和听众之间建立起共融，这是可能的，因为双方既然藉着基督而与天主大父建立起共融【注 75】。

45 因宣讲是与整个教会团体结合在一起的，绝不仅仅是个人的行动。传教士的出现和执行其工作，是基於他所接受的命令；即使他只是孤独一人，他与整个教会的福音传播活动有不可见却又深远的关系，彼此相联结【注 76】。或早或晚，他的听众终於从他认出派遣他和支持他的团体。

宣讲受信德感召，信德在传教士身上掀起热情和热心。就如上文所提过的，宗徒大事录用「巴莱西亚」一词来描述此一态度，此词意谓有勇气而坦诚地说出。此词也出现在圣保禄书信中：「依靠我们的天主，我们有勇气在面对极大的反对中向你们宣讲天主的福音」（得前二：2）；「也为我祈祷，使我在开口的时候，赐我能说相称的话，能放心大胆地传扬福音的奥，为这福音我竟作了带锁链的使者；



使我能放心大胆地照我应该宣讲的去宣讲」(弗六：18—20)。

在向非基督徒宣讲基督时，传教士深信，藉着圣神的工作，已经在个人和民族间存在一个期望，即使是无意识的，那就是认识关于天主、人、和关于我们如何从罪恶和死亡被解脱释放的真理的期望。传教士宣讲基督的热情来自他在回答那个期望的信念，因此即使他被召在一个仇视或冷漠的环境中去表明他的信仰，他也不会灰心或中断他的见证。他知道天父的神透过他在说话(参玛十：10—17；路十二：11—12)，他能与宗徒们一样说：「我们是这事的见证人，圣神也是」(宗五：32)。他知道他不是宣讲人性真理，而是「天主的圣言」，圣言有他自己的本有和神妙的能力(参罗一：16)。

最高的考验是舍弃个人的生命，接受死亡是为对耶稣基督的信仰作证。在整部基督教历史中，殉道者就是「见证人」，常是人数众多，为福音广扬是不可或缺的。在我们这一时代，也有许多殉道者：主教、司铎、男女会士、教友一通常是无名英雄，他们为信仰作证而舍生，他们是卓越的信仰前驱和见证人。

### 皈依和洗礼

46 天主圣言的宣讲，以基督化的悔改为其目标：即透过信仰，完全而真诚地皈依基督和他的福音。皈依是天主的恩典、天主圣叁的工作。是圣神开启人们的心，使他们能相信基督并「明认他」(参格前十二：3)；对于藉信仰而接近他的人，耶稣说：「没有人能到我这里来，除非是派遣我的父所吸引的人」(若六：6—44)。从一开始，皈依就在完整的和彻底的信仰上表达出来，它不限制也不阻碍天主的恩典。同时，皈依激发活泼和终生的进程，要求不断地背向「依照肉欲的生活」而转向「依照圣神的生活」(参罗八：3—13)。皈依意谓由个人决定接受基督拯救的至高权力，并成为他的门徒。

教会召唤所有的人皈依，追随若翰洗者的榜样，他为基督准备道路，「宣讲悔改的洗礼为得罪之赦」(谷一：4)，也学基督本人的榜样，「若翰被捕之後，他来到加里肋亚宣讲天主的福音并说：「时期已满，天主的国已临近了，你们悔改，信从福音吧！」(谷一：14—15)。

今日，传教士向非基督徒所宣报的皈依呼吁，已受到质疑或绝口不提。它被视为「使人改宗」的行动；而声称帮助人们变成更人性或更忠实于他们自己的宗教就够了，这样就足以建立一些能为正义、自由、和平与团结而工作的团体。被忽略的是每个人有权利听到在基督身上启示并自我给予的天主的「福音」，使得每个人能完全生活出他或她的本有的召叫。这崇高的事实表明在耶稣向撒玛黎雅妇人说的话里：「若你知道天主的恩典」，妇人在无意识但热切渴望下说：「先生，请给我这样的水，使我可以不渴」(若四：10、15)。

47 宗徒们受圣神催促，邀请所有的人改变他们的生活，皈依和受洗。紧接圣神降临事件之後，伯铎信心十足地向群众说：「当他们听见这些话，就心中刺痛，遂向伯铎和其他宗徒说：『诸位弟兄！我们该作什麼？』，伯铎便对他们说：『你们悔改罢！你们每人要以耶稣基督的名字受洗，好赦免你们的罪过，并领受圣神的恩惠』」(宗二：37—38)，当天约叁千人受洗。再次，在治愈跛子之後，伯铎向群众重复说：「你们悔改，并回心转意罢！好消除你们的罪过」(宗叁：19)。

皈依基督与洗礼相联结，不但因为教会行之有年，而且也是基督本人的意旨，基督派遣宗徒们「去使万民成为门徒并给他们授洗」(参玛二十八：19)。皈依与洗礼相联结也是由於领受在基督内圆满新生命的需求。如同耶稣对尼苛德摩说的：「我实实在在告诉你，人除非由水和圣神而生，不能进入天主的国」(若叁：5)。因洗礼，事实上我们再生享有天主子女的新生命，与耶稣基督结合，能在圣神内受傅油。洗礼不仅是单纯的皈依的印信，一种外在的记号，表示皈依并证明其事；而且更是表示和实现从圣神再生的圣事，建立与至圣圣叁之间真实和不会中断的关连，使我们成为基督奥体—教会—的成员。

这一切必须加以说明，因为就是在那些和向万民传教相关的地区，有把皈依基督与洗礼分开的倾向，认为并不需要洗礼，这种人为数不少。的确，在有些地区人们把社会地位与洗礼放在一起，而使洗礼是信仰行为的意义变得模糊不清。这是由於种种历史和文化的因素作祟，必须把这些因素从其仍然存在的地方移开，使精神的再生的圣事，能显示其真正意义。地方教会团体应该致力於这一任务。这也是真的，许多人在内心对基督及其讯息有所承诺，但是不愿意有圣事性的承诺，因为，由於偏见或基督徒的过失，他们发现难於理解教会的真正本质—信德和爱的奥【注 77】。我愿意鼓励这样的人完全向基督开放，并提醒他们，假使他们感觉为基督所吸引，这是基督本人希望教会成为他们实在找到基督的「地点」。同时，我邀请基督信友、个人和团体，透过他们所领受的新生命，为基督作真实见证。

的确，每一个皈依者都是赐给教会的恩典，并为她带来一个重大的责任，不仅因为皈依者必须经由慕道期准备接受洗礼，并由其所受的宗教训导而获得指引，而且因为—尤其是成人—这样的皈依者本身带来一种新的动力和追寻信仰的热情，以及看到福音在教会内生活出来的渴望。假如他们进入教会团体，发现教会生活缺乏热心也没有革新的迹象，他们便会大感失望！我们不能劝人皈依，除非我们本身每天有新的皈依。

### 形成地方教会

48 皈依和洗礼使人进入一个已经存在的教会，或要求建立明认耶稣是救世者和主的新团体。这是天主计划的一部份，因为天主高兴「叫人分享他的生命，不仅是个别地、彼此之间毫无联系，而是要他们组成一个民族，使其分散了的子女在这民族中集合在一起」【注 78】。

向万民传福音有这个目标：建立基督徒团体，并发展教会至完全成熟的境地。这是传教活动的中心和决定性的目标，唯有成功地建立起新的个别教会，而新的个别教会在其所在地能正常地运作，否则传教工作不算完成。教会传教工作法令详细讨论这主题【注 79】，自梵二大公会议起，一系列的神学反省发展出来，强调教会的全部奥包含在每一个个别教会内，只要它不孤立自外，而与普世教会保持共融，并且本身也成为传教的教会。这里我们谈到重大和漫长的过程，在此过程中，难以准确认定真正的传教活动何时达到结束的阶段，而由牧灵工作取而代之。即使如此，某些要点必须加以澄清。

49 首先必须谋求在各地建立基督徒团体，基督徒团体是「天主临在世上的标记」【注 80】，并使之成长直到成为教会。尽管教区的数目很多，仍有极广大地域没有地方教会，或是其数目不足与土地的辽阔和人口的密度相互配合。在培植和发展教会方面仍有许多事要做。教会历史上这一局面称为培植「教会」，尚未达到

其目的;的确,对人类的大多数而言它还尚待开始。

对此任务的责任属於普世教会和个别教会,属於天主的全体子民和其所有传教队伍。每一个教会,即使是由新皈依者组成的教会,其本质是传教的、是领受福音的,也是传播福音的。信德必须常被当做天主的恩典来呈现出来,在团体(家庭、堂区、善会)中生活出来,藉言行的见证来延伸而及於他人。基督徒团体的传播福音活动,首先在自己的地区,然後扩及各处成为教会的普世传教的一部份,这是成熟信仰的最清晰的标志。要有传教的效力,便需有思想上彻底的皈依,这点对个人和团体皆是如此。主常在呼唤我们走出自我,与他人分享我们享有的财物,从最宝贵的礼物开始—我们的信德。教会的组织、运动、堂区、和使徒工作的成效,都必须依此传教要务来审度。唯有变成传教的,基督徒团体才能够克服其内在的分裂和紧张,重新发现其合一和信德的力量。

来自其他教会和国家的传教人员,必须与当地的同僚共融合作,为基督徒团体的发展而工作。尤其,传教人员—遵照主教们的指示并和地区层次的负责人合作—於非基督徒环境及非基督团体之间,推行信德的流传和教会的扩展,能在个别教会内鼓励传教意识,好使牧灵的事业常与向万民传教的事业组合一起。这样,每一个教会将把善牧基督的关怀作成自己的关怀,善牧基督完全把自己献给他的羊群,但同时留心不忘「其他的羊还不属於这一羊栈」(若十: 16)。

50 这份关怀适合作为教会重新致力於合一的动机和激励。教会合一活动与传教活动间的关怀,使得我们必须考虑到以下两个密切相关的因素。一方面,我们必须承认「基督徒之间的分裂伤害到向每一个受造物宣讲福音的神圣工作,为许多人是接近信仰的障碍」【注 81】。基督徒宣讲和好的福音,而他们之间分裂的事实却削弱了他们的见证。因此为基督徒合一的工作是迫切的,好使传教活动能更有效果。同时我们不应忘记为合一所做的努力本身就是和好工作的标记。天主正在我们之间带来此和好。

另一方面,有件事实,就是在所有已在基督内接受洗礼的人之间,存在某种共融,即使那是不完美的。在这基础上,大公会议建立了此原则,「就是在避免宗教中立主义及混淆视听,以及不健全的竞争的情况下,按照大公主义法令的准则,天主教徒要和分离的弟兄姊妹们合作,在外教人前表示对天主及耶稣基督的共同信仰,并在社会、技术、文化、宗教等事业上合作」【注 82】。

教会合一活动,以及由属於不同教会和教会团体的基督徒,对耶稣基督的和谐见证已经产生丰硕的果实;但是当基督教和类似基督宗教的教派正以他们的活动散播混乱之时,基督徒在一起工作和共同作见证一事,显得益形迫切。这些教派的扩张对天主教及所有与天主教交谈的教会团体构成威胁。不管身在何处,并依当地的情况,基督徒的回应本身能够是一种教会合一的见证。

#### 「教会基层团体」是传播福音的动力

51 在新兴教会里有一种快速成长的现象—有时在主教们和主教团的扶植之下,成为牧灵的优先—即是「教会基层团体」(也有其他名称),情况正在显示这是基督徒的陶成和往外传教的良好所在。这些是基督徒的团体,在家庭层次或在相似的局限场所,相聚在一起祈祷,阅读圣经,学习教理,并且为了能有共同的承诺而讨论人和教会的问题。这些团体是教会内活力的标记,陶成和传播福音的工具,是达成以「爱的文明」为基础的新社会的坚实出发点。



这些团体分散开来，并组织堂区团体，但它们常保持与堂区团体的结合。它们植根於条件比较不好的地区和农村，成为基督徒生活的酵母，照顾贫穷者和被忽视者，并致力於社会的改变。在它们之中，个别的基督徒体验到团体真义，因此意识到他或她扮演活跃的角色，并受到鼓励承担共同的任务。因此，这些团体成为传播福音和初期宣讲福音的工具，以及新牧职的泉源。同时由於浸润於基督的爱中，它们也给人们显示如何能克服分裂，部落主义、种族主义。

每一个团体，若要成为基督徒的团体，必须建立在基督身上，并在基督内生活，聆听天主的圣言，集中其祈祷於圣体圣事上，度一心一德的共融生活，并依照其成员之所需作财物的分配(参宗二：42-47)。诚如教宗保禄六世所提醒过，每一个团体必须生活在与个别的和普世的教会的合一中，与教会的牧人和训导达到诚心共融，致力於传教工作的伸展，不屈服於孤立主义或意识形态的剥削【注 83】。全球主教代表会议声明：「因为教会是共融的，新的『基层团体』，假使它们的生活与教会合一，便是共融的真正表达，也是建立更深入的共融的工具。因此它们是教会生命的大有希望的缘由」【注 84】。

### 使福音降生在民族的文化中

52 当教会在万国中执行传教活动，教会面对不同的文化，而置身於本土化的进程。这种投入参予的必要，刻划出教会在历史中的旅程，然而今日此事尤其迫切。教会融入民族文化的进程是漫长的。它不是纯粹外在适应的问题，因为本土化「是谓真正的文化价值，透过整合到基督教义内，及基督教义渗入各种人类文化中，而有深切的改变」【注 85】。这进程因此是一个深远而涵盖一切的进程，涉及基督讯息、教会的反省和实践。同时它是一个困难的进程，因为它绝不可伤害到基督信仰的特色和完整性。

透过本土化，教会使福音在不同文化中降生，同时引导各民族，连同他们的文化，一起进入她自己的团体中【注 86】。教会将自己的价值传递给他们，同时摄取於他们内已有的良好成分，并从内部加以更新【注 87】。透过本土化，教会就其本身而言，变成一个更可理解的她之为她的号志，一个更有效的传教工具。

由於这个在地方教会内的行动，普世教会本身因基督徒生活在各种领域上的表达方式和价值得以充实，诸如福音传播、敬礼、神学和爱德工作。她終於知道并更能说明基督的奥，始终有感於要继续革新。当我去新兴教会作牧灵访问时，我曾重复地提及这些出现在大公会议及其後的教会训导里的论题【注 88】。

本土化是一缓慢的旅途，它伴随着整个传教生涯。涵盖教会向万民传教的工作人员，正在发展中的基督团体以及主教们，後者對於本土化的实施，有分辨和鼓励的职责【注 89】。

53 来自其他教会和国家的传教士，应该超越他们本身的文化界限，深入他们被派往的那些人民的文化环境中。因此他们必须学习他们工作地方的言语，要熟悉当地文化最重要的表达，并藉直接经验找到其价值。唯有具有这种认知，他们才能够以可信而有效的方法带给人们隐藏的奥秘的知识(参罗十六：25-27；弗叁：5)。当然，这不是要传教士放弃他们自己的文化认同，而是要了解、欣赏、培植和他们工作所在地环境的文化，并使之福音化，因此准备自己好作有效沟通，采取一种生活方式以为福音见证，和与当地人民同舟共济的标记。

受福音感召而在发展中的教会团体，将渐渐能以合乎他们自己文化传统的固有方式及形式表达他们的基督徒经验，只要这些传统与信仰本身客观的需求和谐就

好。为此目标，尤其在本土化比较微妙的地区，同地区的个别教会应该在彼此共融及与整个教会共融中工作【注 90】，深信唯有藉对普世教会和其他个别教会注意，他们才能把信仰的宝藏以种种合法的方式表达出来【注 91】。经过福音化的团体因此将为福音讯息的「传译」提供要素【注 92】，要牢记从基督宗教与不同文化接触数世纪以来所获得的积极因素，而且不可忘记变质的危险，过去有时曾发生过这事【注 93】。

54 有关这一点，某些指导法则仍是需要的。如适当地加以应用，本土化必须受两个原则指导：「与福音不相矛盾及与普世教会共融」【注 94】。身为「信德宝库」守护人的主教们，将确保对信仰的忠信，尤其提供分辨的服务【注 95】，为了分辨必需有深刻平衡的处理方式。事实上，存在着一种缺乏批判地从疏离文化的方式到高估文化的危险。因为文化是人的创造物，因此带有罪的痕迹，它也需要「被医治，成为高贵和完美的」【注 96】。

这种进程需要循序渐进，使它确实成为团体的基督徒经验的表达。就如教宗保禄六世在坎巴拉说的：「这种进程需要基督徒的「奥」在你们人民的天赋中孵化出来，好使本土的声音，更清晰而又率直地，能够在普世教会中与其他声音和谐地齐声上扬」【注 97】。事实上，本土化必须是全体天主子民，而不仅是少数专家的事，因为民众反映正确的「信仰意识」，绝不应该被忽略掉。本土化需要指导和鼓励，但不能强行为之，否则会在基督徒之间引发负面的反应。它必须是团体生活的表达，它必须在团体本身内成熟，而不单是学术研究的成果。维护传统价值是成熟信仰的工作。

#### 和其他宗教的兄弟姐妹交谈

56 宗教交谈是教会传播福音使命的一部份。作为彼此间相识和充实的方法和工具，交谈并不违背向万民传教；的确，它与向万民传教有特别关连，是向万民传教的一种表达。这个传教使命，事实上，是指向那些不认识基督及其福音的人，他们绝大多数属于其他宗教。在基督内，天主召唤所有民族归向他，他愿意与他们分享他的启示和爱的完满。他以许多方式藉着人们的精神富藏，成功地使自己出现，不仅临在个人，而且也临在全体人民，他们的宗教就是他们精神富藏的主要而基本的表达，即使有时它们含有「差距，不完美和错误」【注 98】。这一切大公会议及后来的教会训导都予以充分的强调，而毫不偏离救恩是来自基督，而交谈并不能免除福音传播的事实【注 99】。

根据救恩计划，教会并不认为在宣讲基督和致力宗教交谈之间有何冲突。反之，在向万民传教的背景中，她觉得有需要把两者连结一起。这两个要素必须维持它们的密切连系和它们的特色，因此它们不应被混淆、操纵、或被视为是一样的事，好像它们是可以彼此取代的。

我新近给亚洲的主教们写道：「虽然教会高兴承认在佛教、印度教、伊斯兰教的宗教传统中的任何真的和神圣的事物，是那启迪所有人的真理的反映，但这并不减轻她的责任和决定不忘宣讲耶稣基督，他是『道路、真理和生命』...其他宗教的追随者能领受天主的圣宠，并能不依基督订立的正常方法而得救的事实，不能因此取消天主愿意所有的人接受信仰和洗礼的召唤【注 100】。的确基督自己「曾明白地坚持信德和洗礼的需要，同时确认了教会的需要，而洗礼则是进入教会之门」【注 101】，应该以深信教会是得救恩的正常方法，以及只有她享有救恩方法的完满性来进行交谈【注 102】。

56 交谈不是起源於策略的考虑或私益，而是一种有其本身的指导原则，要求和尊严的活动。交谈需具备对一切自由来去的圣神在人身上所产生的事物，怀有深

度的敬重【注 103】。透过交谈，教会寻求发掘「圣言的种子」【注 104】，「启迪所有人的真理之光」【注 105】；这些是在个人和人类宗教传统中找到。交谈是建基於希望和爱德上，并在圣神内产生果实。其他宗教对教会构成正面的挑战：他们激励她去发现和认知基督临在和圣神在工作的讯号，并更深入检讨她自己的身份，并为完满的启示作证，这项启示原是为了所有人的福祉而授与她的。这麼一来，在传教的背景下，振奋了一种应该使交谈生动化的精神。凡致力於这种交谈的人，必须贯彻他们自己的宗教传统和信念，而且胸襟开阔去了解对方，没有伪装或狭窄的心意，以真理，谦逊和坦诚，知道交谈能充实每一方。必须不放弃原则也不应有虚假的和谐主义，反之，都应是在见证方面，彼此的授受，使得双方在宗教探索和体验的道路上都有进步，同时使得人们能消除偏见、不容忍和误解。交谈导致内心的净化和皈依，若能以顺服圣神的心而去从事，便能获取神灵方面的果实。

57 交谈的 围很广，而且能有多种形式和表达：从宗教传统专家的交流，或那些传统的正式代表之间的交谈，到对整体发展和维护宗教价值的合作；从分享他们各自的属灵经验，到所谓的「生活对话」，藉着生活对话，不同宗教的信徒，在每日的生活中，为他们自己的人性的和精神的值，在彼此面前作证，并且彼此帮助依照那些价值而生活，俾能建立一个更公平和友爱的社会。

每位信友和所有的基督徒团体被召去实践交谈，虽然其中的程度或方式不常相同。信友在这领域的贡献是不可缺少的，因为他们「能在他们的生活和工作的环境中，藉他们的榜样，有助於与不同宗教的信徒们建立起关系」【注 106】。他们之中有些人也能够藉探讨和研究作出贡献【注 107】。

我很明白许多传教士和基督徒团体，在这艰钜而又常被误解的交谈途程中，找到他们为基督作真诚的见证，以及慷慨地为他人提供服务的惟一条路。我愿鼓励他们坚守信德和爱德，即使在他们的努力不被接纳的场所，也是如此。交谈是走向天国的途径，它确实会产生果实，即使那时间和季节唯有天父知道（参宗一：7）。

### 以雕塑良知来促进发展

58 我们今日仍在实行向万民传福音，在南半球大部分地区，支援整体发展，和从各种压迫中解救受害者的行动，是最迫切需要的。教会常能够在她传播福音的人民中，产生走向进步的冲力。今日，尤甚於往昔，传教士被政府和国际专家认为是发展的促进者，对他们用极少的资源而完成的可观的成果均留下深刻印象。在《关怀社会事务》通谕中，我声明「对发展落後的困难，教会无法提供技术性的解决方法。」但是「当她宣讲有关基督、有关教会本身、有关人的真理，并应用这真理於实际状况」时【注 108】，她对发展的迫切问题之解决方案提供她的首要贡献。在布埃伯拉召开的拉丁美洲主教会议声明说，「我们能提供给我们的弟兄最好的服务是传播福音，福传帮助他生活和行动如同天主的儿子，使他从不义中解脱，协助他的全盘发展」【注 109】。教会的传教使命不是直接地在经济、技术或政治层面工作，或对发展作物质上的贡献。更好说，她的传教使命主要是藉着福音唤醒他们的良知，从而提供人们一个机会，不是「有更多」而是「是更多」。「真正的人性发展必须根植於日渐加深的福音化」【注 110】。

教会和她的传教士也藉办学校、医院、出版社、大学和实验农场来促进发展。但是人民的发展主要不是得自金钱、物质援助或工业技术的方法，而是得自良知的



塑造，以及思想方式及行为法则的日渐成熟。人是发展的主要推动者，不是金钱或工业技术。教会藉向人民启示下列事理来塑造良知：他们寻觅天主但仍未认识的天主；人的崇高伟大在於他是天主的肖像受造，并为天主所爱；同为天主的儿女，世上所有男女居於平等的地位；人的治理权及於由天主所造并为人所使用的自然界，而人有责任为整个的人和全人类的发展去工作。

59 透过福音讯息，教会提供解放的力量，这个力量促进发展，正因它导致人心和思想方式的改变，培植对每个人的尊严的认知，鼓励团结、奋斗并服务邻人，同时给每一个人在天主计划中都有一席之地，天主的计划就是建立他在今生已经开始的和平与正义的神国。道是圣经中「新天和新地」(参依六十五：17；得後叁：13；默二十一：1)的景观，这「新天和新地」是人类在历史中前进的激励和目标。人的发展得自天主，得自耶稣(他是天主，也是人)的典，并且必须归向天主【注 111】。这就是宣扬福音和人性提升之间所以有密切关连的原因。

教会和传播福音对人民发展的贡献，不仅关乎世界南方地区反物质贫穷和落後的奋斗，而且也关乎由於「过度发展」【注 112】而造成的倾向於道德和精神贫穷的北方。在今日世界的一些角落里，漫延着某种思想，这种思想不受宗教观的影响，而是基於这观念：即增加财富和促进经济和技术的成长，足够使人民在人性的平面上获得发展。但是无灵性的发展不能满足人，过度的富裕是与过度的贫穷一样有害的。这种的「发展模式」，是在北半球建造的，现今扩展到南半球，在那里宗教意识和人性价值正处於被消费主义浪潮所湮没的危險中。

「打击饥饿由改变你的生活方式做起」是一个座右铭，已出现在教会圈子里，它向富有国家指出如何成为贫穷者的兄弟姊妹。我们需要转向更严谨的生活方式，它有助於发展的新模式，即是注意伦理和宗教价值。对贫穷者而言，传教活动带来光明和朝向真正发展的冲力，同时新的福传应该在富有者之间引起一种觉醒：对他们而言，成为贫穷者的真兄弟姊妹的时机，已藉着大家走向「整体的发展」而来到，这种发展是向绝对的那位开放的【注 113】。

### 爱德：福传的泉源和准则

60 正如我在巴西的牧灵访问中所说的：「教会在世界各地愿意成为贫穷人的教会...她愿意吸取包含在基督的真福八端内的全部真理，尤其在第一端：『神贫的人是有福的』...她愿意教导此真理，她愿意实践此真理，就如耶稣做到和教导的一样」【注 114】。

新兴教会大部份存在於受广为蔓延的贫穷所苦的人民中间，它们通常流露这方面的关怀，作为他们使命整体的一部份。於布埃伯拉召开的拉丁美洲主教会议，在提醒耶稣的榜样之後，写道「贫穷人值得优先注意，不论他们道德或个人的境况如何，他们是依天主的肖像和模样受造而成为他的子女，但是这肖像被模糊了，甚至被冒犯。为此缘故，天主成为他们的保护者并爱他们。因而贫穷人是传播福音的首要对象，他们的福音化是耶稣使命的卓越讯号和印证」【注 115】。

以忠於真福八端的精神，教会被召站在任何形式的贫穷人和受压迫者的一边。我因此劝告基督的门徒和所有的基督徒团体—从家庭到教区，从堂区到修会机构— 在有关与穷人休戚相关这方面，诚实检讨自己的生活。同时我向传教士表示感激，由於他们具有爱心的临在和为人民的谦逊服务，藉着学校、疗养中心、癩病院、残障之家、老人之家、妇女促进计划和其他相似的使徒事业，他们为个人和社会

的整体发展而工作。我感谢司铎、男女会士、和在俗教友的奉献，我也鼓励非政府组织的义工，其人数不断增加，他们献身於慈善和人性提升的工作。

事实上，这些「慈善工作」揭露一切福传活动的灵魂：爱德。爱曾经是并且仍然是传教的推动力，也是「判断什麼该做或不该做，什麼该改变或不该改变的唯一准则。它也必须指引每一个行动的原则，并且是每一个行动所必须导向的目标。当我们以爱德的观点行事，或受爱德的感召而行事，没有一件事不适宜，每一件事都是好的」【注 116】。

## 第六章 传教事业中的领导人和同工

传教活动的主要负责人  
向万民传福音的传教士和修会机构  
为万民福传而工作的教区司铎  
献身生活的传教成果  
因着洗礼所有的教友都是传教士  
各种职务和传道员的工作  
万民福音部及传教活动的其他机构

### 第六章 传教事业中的领导人和同工

61 没有见证人就不能有见证，正如没有传教士就不能有传教活动。耶稣选择并派遣人们成为他的见证人和宗徒，好使他们分享他的使命并继续他的救恩工作：「你们要在耶路撒冷，及全犹太和撒玛黎雅，并直到地极，为我作证人。」(宗一：8)。

十二位宗徒是第一批从事教会普世传教工作的人。他们被耶稣拣选与他在一起，并被派遣到「以色列家迷失的羊」(玛十：6)那里去，由此而形成传教的「协和主体」，这协和体不妨碍某些人物在团体中保有卓越地位，如雅格、若望，尤其伯铎，他是如此卓越，以致於对这样的说法：「伯铎和其他宗徒」(宗二：14-17)，可当之无愧。由於伯铎，教会的普世传教 围得以扩张，并为保禄的优异传教工作 路，由於天主的意旨，保禄受召唤，并受派遣走向万邦(参迦一：15-16)。

在早期教会的传教拓展中，我们发现随从宗徒们的其他次要人物，不应被忽略，他们包括个人、小组和团体。安提约基地方教会是一个典型的例子，它接受福音後，成为传播福音的团体，并派遣传教士到其他地方(参宗十叁：2-3)。早期教会体会到她的传教工作是团体任务，虽然承认教会中一些「特别使者」或「专务向外邦人的传教士」，诸如保禄和巴尔纳伯。

62 在基督宗教开始期，为促使其普世传教工作所作的一切，今日仍是有效且是迫切的。教会因其本质是传教的，因为基督的命令不是偶然和外在的，而是触及教会心怀的事，因而普世教会和每一个别教会都被派向万邦。正是为了「让这传教的热忱能在他们自己的国民中繁盛起来」，一项甚为合宜的做法是：新与教会应「尽速分担教会的普世传教工作。他们本身应该派遣传教士到世界各地去宣讲福音，即使他们遭到缺少圣职人员的困难。」【注 117】许多教会已经这样做，我强烈地鼓励他们继续下去。

在普世教会与个别教会间的这一主要连系中，教会真正和完全的传教本质得以实

际表达出来：「在这个距离缩短，使得地球变得愈来愈小的世界里，教会团体必须彼此连系，交换活力和资源，如同一个人献身於唯一和共同的传教使命，宣讲并生活出福音...所谓新兴教会需要老教会的支持，而老的教会需要新兴教会的见证和冲力，使每个教会能吸取其他教会的富裕」【注 118】。

### 传教活动的主要负责人

63 就如复活的主把普世传教的命令交给以伯铎为首的宗徒团，因此这同一职责主要地落在以伯铎的继承者为首的主教团上【注 119】。意识到此一职责，我感到有责任在我与主教们会晤时，说明有关新的福音传播和普世传教使命。我曾旅行世界各地只为「宣讲福音，『增强弟兄们』的信德，慰问教会，会见人民。这都是信德的旅程...它们同样是作巡回讲教理的机会，也是为广扬福音和使徒训导而作的福音宣讲提供机会，让这福音和训导及於世界各角落」【注 120】。

我的主教弟兄们，和我一起，是为传播福音於世界的直接负责人，他们是主教团的成员也是个别教会的牧人。关于这点大公会议声明说：「致力於福音在世界各地之传布，是主教团的职责，基督曾经授与他们全体这项共同的责任」【注 121】。大公会议也说明主教们的「祝圣，不仅是为了个别教会，而且也为全球的救恩」【注 122】。这集体责任有一定的实际效果。因此，世界「主教会议，对一般重要性的关切中，应该特别注意传教活动，教会的最重大和神圣的责任」【注 123】。同样的职责以不同的程度反映在主教团及他们的洲际层次的组织上，对传教任务作出他们自己的贡献【注 124】。

每一位主教，个别教会的牧者，也有广泛的传教责任。他是「教区传教事业的主管和统一中心：发动、管理及协调传教活动...他还要注意，勿使传教活动只限于已经进教的人，而要以相当的人力物力，为非基督徒宣传福音」【注 125】。

64 每一个个别教会应对其他教会的需要慷慨并开放。在真实的礼尚往来中准备彼此授受，教会之间的合作成了大家获得充实的泉源，并触及教会生活的种种层面。就这点而论，在布埃伯拉会议主教们的宣言是一个例：「为拉丁美洲来说，时刻终于来到...要向万民传教，作超越自己疆界的策划。的确我们本身需要传教士，然而我们必须从我们自己的贫穷中给予」【注 126】。

以此同一精神，我敦劝主教们和主教团慷慨地执行圣职部新颁布的关于个别教会之间的合作，尤其是关于全球圣职人员的妥善分配的条款【注 127】。

教会的传教使命是比「教会间的共融」更广大；不仅应该指向再福传，而且主要地指向传教活动本身。我要求所有的教会，新兴的和古老的，分担我的这份关切，试图克服种种阻碍，增加传教士的圣召。

### 向万民传福音的传教士及修会机构

65 现时一如往昔，在那些参与传教使徒工作中的人中，教会传教法令以「传教士」之名来辟专章进行讨论的那些人员和机构，占有极重要的地位【注 128】。这需要谨慎反省，尤其传教士本人，由于传教区内发生了改变，他们可能不再了解他们圣召的意义，不再正确地知道今天教会对他们有什么期待。

以下大公会议的话可作参考：「虽然每一位基督徒按照自己的能力，都有责任传播信仰，主基督却时常从信徒中召叫一些他所愿意的人，叫他们和他在一起，并派遣他们去向万民宣讲。所以基督藉着随其所欲，为公益而分施恩惠的圣神，在



每个人心中启发传教圣召，同时，在教会内振兴一些机构，这些机构把整个教会的传播福音的职责，视为他们的特别任务【注 129】。

因此，这里所牵涉到的，是比照宗徒们的「特别圣召」。它突显在完全投身於传播福音，牵连到传教士的整个人和全部生命的承诺，毫无时间或精力限制的自我给予。凡领受此圣召的人，「由合法当局派遣，以信德和服从，奔向距离基督很远的人，他们是甄选出来以福音服务员的身分去工作」【注 130】。传教士必须常常默想他们领受的恩宠所要求的回应，继续保持合时的教义与使徒的培育。

66 传教机构，一方面吸取自己的经验和创造力，同时对他们创立的神恩保持忠信，它们应该运用一切必需的方法保证候选者有妥善准备，以及成员的神修，道德和身体能力的更新【注 131】。他们应该意识到他们是教会团体的极重要部份，应该在与教会的共融中实践他们的工作。的确，「每一个机构为教会而存在，应该以其鲜明的特色来充实教会，而这种特色是根据其特殊的精神和特有的使命而有的」；忠於创立神恩的看护人是主教们【注 132】。

一般来说，传教机构存在於传统的基督宗教国家的教会内，在历史上，他们是传信部为广扬信仰和建立新教会所运用的工具。今日这些机构自他们创立的新兴教会收纳愈来愈多的候选人，同时新的传教机构以往只有在接受传教士的国家中兴起，现在它们也派出传教士。这是值得赞赏的倾向，显示出这些机构的特别传教圣召的绵延不断的活力和确切性。他们是「绝对需要的」【注 133】，这不仅是依其传统向万民从事传福音活动而言是如此，而且就激发在传统的基督宗教国家内的教会和新兴教会中的传教热忱而言，亦复如此。

「终生」传教士的特别圣召仍不失其确实有效性：它是投身於教会传教的典，其中常需要彻底而完全的自我奉献，新而大胆的努力。因此，已奉献他们的整个生命在万民中为复活的主作见证的男女传教士，不应该让疑惑、误解、拒绝或迫害所吓退。他们应该复兴赋与他们特别神恩的圣宠，勇往直前，以信德、服从和与他们的牧者共融的精神，喜爱寻求最低微的和要求最多的去处。

#### 为普世福传而工作的教区司铎

67 司铎身为主教的工作伙伴，因圣秩圣事分担教会传教使命的关怀：「司铎们在领圣秩时所得的神恩，不只准备他们去实行一种狭窄有限的使命，而是广大普遍的救人使命，『直达地极』，因为所有司铎职务，都是参与基督托付给宗徒们的普遍使命」【注 134】。基於此项理由，司铎圣职候选人的教育必须旨在给予他们真正的公教精神，他们藉此得以学习放宽眼界，超越自己的教区、国家、或礼仪之外，去帮忙整个教会，准备好到任何地方去宣讲福音【注 135】。所有的司铎应有传教士的心志一向教会和世界的需要开放，关怀最偏远的人，尤其是在他们自己地区内的非基督徒团体。他们在祈祷尤其在举行圣祭时，应该牢记关心整个教会对全人类的关怀。

尤其在基督徒属少数的地区，司铎必须充满特别的传教热诚和投入的精神，主不仅把对於基督徒团体的牧灵照顾托付给他们，而且首要的是把向那些不属於基督羊栈的同胞传播福音的使命托付给他们。司铎「应让自己随时待命，听从圣神和主教的派遣，到超越他们国界的地方去宣讲福音。这不仅要求他们自己的圣召要成熟，而且也要求一种不平常的准备能超然於自己的祖国、文化和家庭，并且还

要有一种特殊的能力以了解和尊重的心肠来适应其他的文化。」【注 136】

68 在教宗比约十二世的《信仰恩宠》通谕中，他以先知的眼光，鼓励主教们提供一些司铎到非洲教会去作短暂的服务，并且批准那些为这目的而已经存在的计划。二十五年後，我指出那道通谕令人惊讶的新思想，即该通谕「为了使铎职服务指向整个教会，而使该项服务逾越了地域疆界。」【注 137】我们今日可以清楚看出这经验是如何的有效和具有成果。的确，属于信仰恩宠号召之下的司铎，是教会之间共融连系的特有标记。他们对有需要的教会团体成长作出有价值的贡献，同时从这些团体吸取信德的新颖和活力。当然，教区司铎的传教服务必须符合一些标准和条件。被派遣的司铎应该从最适合的人选中挑出，针对期待他们的特殊工作应作充分准备【注 138】。怀着开放和友爱的态度，他们应该成为接受他们的教会的新环境的一部份，与当地司铎组成属于主教权柄下的司铎团【注 139】。我希望服务精神在成立较久的教会的司铎中增长，能在较新兴的教会的司铎们中，培育这种精神。

### 献身生活的传教成果

69 自圣神取之不竭和多样的富藏，产生献身生活修会的圣召，其成员，「因为献身於教会的服务源於他们的献身意愿，有义务在传教活动中扮演特殊的一部，以适合他们修会的方法行之」【注 140】。历史证明在信仰传扬和新教会组成上，修会大家庭作了杰出的服务：从古代的隐修院，到中古时代的修会，直至新近的各修会。

甲、回应大公会议，我邀请默观生活修会在新兴教会内建立其团体，好能「在非基督徒中间为天主的荣耀和爱情，以及在基督内的合一作出光辉的见证」【注 141】。这种临在有益於非基督徒世界，尤其是那些由於默观生活中所含苦修和对「绝对」的探求而在宗教传统上非常重视默观生活的地区。

乙、对於过积极行动的生活修团，我愿介绍他们广阔无涯的工作机会，如爱德的工作、宣讲福音、基督徒教育、文化事业、与贫穷人和遭受歧视、遗弃和压迫的人团结一起。无论他们是否追寻严格的传教目标，这些团体应该自问如何愿意和能够去扩大行动，好使天主的国广扬。近期许多团体已回应此要求，我希望此要求能受到更大的重视和落实，作更确切的服务。教会需要让她所持有的伟大福音价值为人所知。没有人比那些献身度贞洁、神贫和服从生活的人更有效地为这些价值作见证。他们把自己完全献给天主，学基督的榜样，完全准备好去服务人群和社会【注 142】。

70 我向传教修女们表示特别感激之意，她们为天国的缘故而守的贞洁，在她们内转变为精神上富足和有效果的母性。正因向普世万民传教提供她们广阔的围「以完整和不分割的爱，而奉献自己」【注 143】。藉着贞洁，修女们专务爱天主和邻人，尤其是最贫穷者，她们的榜样和活动，在那些妇女人性的提升和解放尚遥不可及的民族和文化中，是不可缺少的福音标志。我的期望是：很多基督徒女青年，能受到感召，把自己慷慨地献给基督，会从她们的献身汲取力量和喜乐，以便在不认识基督的民族间为他作证。

### 因着洗礼所有的教友都是传教士

71 近代教宗们都曾强调传教活动中，教友所扮演的角色的重要性【注 144】。在《平信徒》劝谕中，我明白地说到教会的「不变使命。把福音带给广大群众-千千万万的男女-他们仍不认识基督人类的救主」【注 145】，并论及教友有关这点的责任。向万民传教是天主全体子民的责任。然而一个新教会的基础需要圣体圣事。因此需要司铎牧职、传教活动，这活动是以多种不同方式实现的，这是全体基督

徒的任务。

显而易见的是，从基督宗教的始源起，教友-个人、家庭和整个团体-都分担宣扬信仰的工作。教宗比约十二世在他的第一道论传教使命的通谕中提醒此一事实【注 146】，他指出教友传教的一些例子。现代教友男女传教士的积极参与亦非少见。我们何能忘记妇女扮演的重要角色：她们在家庭、学校、政治、社会和文化生活，尤其她们教导基督教义的工作？有些教会的创始，应当归功于教友男女传教士的活动，对他们而言，这是一项荣衔，我们实在有必要去加以认可。

梵二大公会议在描述天主全体子民的传教特质，尤其描述教友的使徒工作时【注 147】，确认此一传统。强调他们受召从事传教活动所作出的特殊贡献【注 148】。所有信友需要分担此一责任，不仅仅是为使使徒工作更有效果；它是基於他们受洗的地位而来的权利和义务，由此「信友参与基督的叁重使命：司祭、先知和君王」【注 149】。因此，「他们受到一般责任的约束，他们不论是个人或在善会内，有权利去奋斗，使得救恩的超性讯息能为全世界的人民所知道和接受。在唯有透过他们，人们才能听到福音和认识基督的环境中，此点更是义不容辞【注 150】。

再者，因为他们的俗世特徵，他们特别受召「由参与现世事务，并依照天主的旨意整顿这些事务而去追求天主的国」【注 151】。

72 教友以传教士身份出现和活动的围是极广阔的。「他们自己的园地...是广大和复杂的政治、社会和经济领域...」【注 152】无论是地方的、全国的和国际的层次。在教会内，有多种形态的服务、功能、牧职和促进基督徒生活的方式。我记起近代在许多教会内有了新的发展，充满传教活力的「教会运动」，快速成长。当这些运动谦卑地寻求成为地方教会生活的一部份时，受到教区主教和堂区司铎的欢迎，对新福音传播和本来所谓的传教活动而言，它们象徵天主的真正恩宠。基督徒能以种种方式结社并自我表达，在此多元观念的前提之下，我因此推介，望它们能广传，并能运用它们给予基督徒生活和福音传播新的活力，尤其在年青人之间。

在传教活动中，平信徒不同形式的使徒工作应受重视，人们应尊重其本质和目标。教友传教善会、国际基督徒义工组织、教会运动、不同种类的团体和会社-这些都应该参与向万民传福音的工作，成为地方教会的合作者。这样才能培育平信徒，使之在责任感和成熟度方面有所长进，而为新兴教会认可为「培植教会」主要和不可否认的要素【注 153】。

### 各种职务和传道员的工作

73 教友福音传播者之中，传道员有其光荣的地位。教会传教活动法令称他们是「那一批极有功於向万民传教的人员，是值得称誉的，就是那些充沛使徒精神的男女传道员，他们为广扬信德与教会，大力地贡献其特殊而绝对必需的支援」【注 154】。「老而稳固的教会，在致力於新的福音传播时，有良好的理由增加他们传道员的人数，并加强要理讲授工作。但是『传道员』一词首要属於在传教地区的传道员...今日蓬勃发展的教会，如果没有他们是不可能建立起来的」【注 155】。即使教友们的服务延伸到教内及教外，教会永远需要传道员的职务，此职务有其本身的特徵。传道员是专业人员，直接的见证人和无可替代的福音传播者，正如在我的传教旅途中，我经常声明和体验的，他们代表基督徒团体的基本力量，尤其在新兴的教会内。教会新法典承认传道员的任务，素质和资格【注 156】。



然而，切不可忘记，传道员的工作变成愈来愈困难而且要求更高，这是教会和文化变迁的结果。大公会议的建议，在今日仍是有效：更周密的教义和教学法训练，继续神修和使徒工作的革新，并需要提供「相称的生活水准和社会保险」【注 157】。尽力建立和支持经主教团批准的传道员学校，并授予经主教团正式承认的文凭也是重要的【注 158】。

74 传道员之外，也必须提到服务教会及其使命的其他方式；称之为其余的教会人员：祈祷、圣歌和礼仪的带领人；教会基层团体和圣经研读小组的带领人；慈善工作的负责人；教会资源的行政管理人；各种使徒工作的领导人；学校的宗教教师。所有教友成员应该为教会献出他们一部分的时间，真实地生活出他们的信仰。

#### 万民福音部及传教活动的其他机构

75 传教牧灵活动的领导人和代理人，必须感受到他们在表达基督奥迹特徵的共融内合一。基督在最後晚餐为这合一祈祷，他说道：「父啊！愿他们在我们内合一，就如你在我内，我在你内，为叫世界相信是你派遣了我」（若十七：21）。传教活动的成果就在这样的共融中找到。

但是既然教会也是看得见的和有组织的共融，她的使命要求在负责各种责任和职务之间有一个外在而有秩序的合一，这样，所有成员「才能为教会的建立和谐地尽力」【注 159】。

万民福音部负责传教活动，「世界各地的传教事业和传教合作事宜，除东方教会部的权责之外，尽归万民福音部统筹指挥」【注 160】。因此，其任务是「徵召传教士，并按照各地方的急需分配传教士...制定行动计划，颁布指令和规，及适应福传工作的原则，协助福传工作的开创阶段【注 161】。我唯有肯定这些明智的指令：为了再发动向万民传福音，一个向外延伸、指导和协调的中心是必要的，这就是万民福音部。我邀请主教团及其种种组织，男女修会的总会长，以及参与传教活动的教友组织，忠诚地与万民福音部合作，在计划及指导福传活动及全球性的合作上，该部具有所需的权威。

万民福音部有其悠远和光辉的历史，受召针对行动的探讨和方案扮演极重要的角色，教会需要这些行动方案，以便对各种形式的传教使命，有更确定的方向。为达到此目的，万民福音部应该与教廷其他部会、地方教会及各种传教力量维持密切关系。以共融的教会学来说，整个教会是传教的，但向万民传教工作的特别圣召和机构仍是不可缺少的，万民福音部的指导和协调的角色仍是很重要，以便确保齐一的努力来面对共同关切的大问题，但尊重每一权威和结构的专有权限。

76 主教团及其各种组织，在全国和地区层次指导与协调传教活动是极重要的。大公会议要求「只要不忽视地方性的差别，主教团应该共同处理严重而又迫切的问题」【注 162】，并重视本土化的复杂事宜。事实上，在这方面大规模和一般的活动已经开始着手，并且成效卓着。此工作必须加强并取得同一主教团内其他组织的良好协调，好使传教关怀不会让单独一个部门或组织来照顾，而是让所有组织来分担。

参与传教活动的团体和机构应该依时机结合力量和创意。男女修会会长会议，在他们自己的 围内应该有同样的关怀，遵照制定的指令和规章与主教团保持联系【注 163】，也有赖主教与会长合作委员会的支援【注 164】。在培育和 研究上【注 165】，以及实际使徒工作方面，各种传教机构之间的聚会和其他方式的合作，也是我们所乐见其成的。

第七章 传教活动中的合作

为传教士祈祷和牺牲  
「我在这里，主，我已准备好，请派遣我」  
「施比受更有福」  
传教合作的新形态  
提倡天主子民间的传教及其培育  
宗座传教善会的主要责任  
不单是给予传教区，而且也受惠於传教区  
天主正为福音准备一个新春

## 第七章 传教活动中的合作

77 由於洗礼，所有基督徒都是教会的成员，也都分搪传教活动的责任。「传教合作」就是用来描述团体及个人分担此一权利和义务的名词。

传教合作最重要的是植根并生活於个人与基督的合一中。唯有我们与他结合在一起，有如葡萄枝接连於葡萄树(参若十五：5)，我们才能产生好果实。藉着生活的圣化，每位基督徒能成为教会传教工作的有效果的一部份。梵二大公会议邀请大家「作深刻的内心革新，以便在对自己传播福音的责任具有活泼的意识後，能承担一份对万民传教的工作」【注 166】。

因此分担普世传教使命不限於某些特殊活动，而是信德成熟和结果实的基督徒生活的标记。这样，每一个信徒伸出仁爱之手，关怀远近邻人。他们为传教及传教士圣召祈祷。他们帮助传教士，也关怀他们的工作。当传教士归来时，他们高兴地欢迎他们，就如初期基督徒团体从宗徒们那里听到藉着他们的宣讲，天主作了奇妙的事(参宗十四：27)而感到喜悦一样。

### 为传教士祈祷和牺牲

78 在各种分担方式中，居首要地位的应是藉着祈祷，牺牲和基督徒生活的见证而作的精神支援。应以祈祷陪伴传教士的旅程，好使圣言的宣讲藉天主的圣宠而生效。圣保禄在书信中时常请求信友为他祈祷，好使他能有信心和信念去宣讲福音。祈祷需要牺牲来相衬。以爱心接受痛苦并献给天主，这种痛苦的救赎价值，是来自基督的牺牲，基督召叫他奥体的成员分担并在他们自己的肉体上完成他的苦难(参哥一：24)。传教士的牺牲应由全体信友的牺牲来分担和陪伴。我因此促请那些从事病患牧灵工作的人，教导他们關於痛苦的效果，鼓励他们为了传教士而把痛苦献给天主。藉着这样的奉献，病者自己变成传教士，正如从病人中发起为病人服务的一些运动所强调的。在某些团体中，圣神降临庆日-教会传教使命的序幕-是当作「为传教受苦日」来庆祝的。

「主，我在这里，我准备好了，请派遣我！」(参依六：8)

79 合作首要由促进传教士圣召来表达。虽然我们承认各种参与传教活动的方式都有效，但同时也必须再度肯定，终生而全心奉献於传教工作，具有最崇高的地位，尤其在传教的机构和修会内。促进这样的圣召，是传教合作的中心所在。宣讲福音需要宣讲者：庄稼需要工人。传教尤其是由终生献身为福音工作，并准备将救恩带至整个世界去的男女传教士来实践。

我愿意提醒并推介对传教士圣召的关怀。意识到基督徒帮助传教活动和贫穷人的发展的普遍责任，我们应该自问为何在一些国家里，虽然金钱捐献在增加，但传

教圣召-舍己为兄弟姊妹的真正的衡量标准，却有消失的危险。司铎圣召和献身生活是教会活力的确实讯号。

80 当我思及这严重问题时，我以极大的信心和热情祈求於家庭和青年人。家庭，尤其是父母，应该意识到他们必须「对教会的传教运动提供特殊的贡献，在他们的子女中培植传教士圣召」【注 167】。

祈祷生活的加强，真正为邻人服务的意识和慷慨参与教会活动，能提供家庭有利於年青人圣召的条件。当为人父母者能够放手让子女中的一人离家去传教时，当他们向天主求这恩宠时，天主会在他们子女听从天主圣召的那天，喜悦地报答他们。

我要求年青人自己聆听基督的话，基督也曾在湖边向西满伯铎和安德肋说过这话：「跟随我，我要使你们成为捕人的渔夫」(玛四：19)。愿他们有勇气如依撒意亚一样回答说：「我在这里，主，我已准备好了，请派遣我！」(参依六：8)。奇妙的生活在等着他们，他们会了解向兄弟姊妹宣讲「福音」，并带领他们走向救恩道路的真正喜乐。

#### 「施比受更有福」(宗二十：35)

81 传教区的物质和金钱的需要是很多的：不仅要以最起码的结构(圣堂、为传道员和修生的学校、宿舍、设立教会)，而且也要支持爱德、教育和人性提升的工作，可说是百事待举，尤其在贫穷的国家里。传教区教会给出她得到的一切，分配给穷人物质，这些是教会中物质上较富有的子女，大方地交给她支配的。这里我愿意感谢所有为传教区工作而牺牲和捐助的人。他们的牺牲和分担，对建立教会和实现爱德是不可缺少的。

说到物质的帮助，捐献时的精神最为重要。对于这点我们应重估自己的生活方式：传教区不但请求捐献，也要求分担宣道和向穷人表示爱德的工作。我们从天主那里领受的一切，生命本身以及物资-并不属于我们，只是交给我们使用的。我们应常在信德的启迪和感召下，慷慨施舍：那样，我们会真正领会到施比受更有福。

普世传教节，目的是寻求提高对传教区的意识并为它们募款，在教会生活中是重要的日子，因为它教导我们应如何给予：在感恩祭中，为了全世界的传教区，把大家的捐献当作祭品，献给天主。

#### 传教合作的新形态

82 今日，「合作」有许多新形态-不但有经济援助，而且有直接参与。由於如今社会的流动性很大，基督徒更需要有真正的传教精神。

国际观光旅游现时已成大众现象。这是一项正面的发展，假使游客维持尊重的态度，并愿在文化上彼此充实，避免奢华和浪费，寻求与他人接触的话。但基督徒更要意识到他们有为信仰和基督的爱作证的责任，对传教生活和新的基督徒团体的第一手知识，也能是一个使生命丰富的经验，并能增强个人的信德。访问传教区是值得推崇的，尤其是去那儿服务，并深刻体验基督徒生活的年轻人。

今日因工作的理由，带动许多新兴教会团体的基督徒，到基督宗教不为人知的地域，或有时教会禁止或受迫害的地域。同样地，也有传统是基督教国家的教友，



到非基督教国家工作一段时日。这些情况确实是一个活出信德并为信德作证的机会。在初世纪中，基督宗教得以广扬，是因基督徒旅游或定居在基督还未被宣报的地区，为信德作勇敢的见证并在那里建立了初期教会团体。

为数众多的传教区国家的国民，和非基督宗教的信徒，因读书或工作的缘故，定居在其他国家，或是因为他们出生地的政治或经济境况不善，而被迫这样做。这些兄弟姐妹在传统基督教国家里对教会团体是一项挑战，对接待、交谈、服务、分享、见证和直接宣道是一种冲击。在基督教国家里，团体和文化群也形成，呼吁向万民传教，而地方教会，得到来自移民国家的人员和归来的传教士的帮忙，应该慷慨地回应这些境况。

传教合作也能牵涉到政治、经济、文化和新闻界的领导人，以及各种国际组织的专家。在现代世界中，愈来愈不易决定地理的或文化的界限，人民之间的相互依赖增加，这对基督徒的见证和福音传播构成一种刺激。

### 提倡天主子民间的传教及其培育

83 传教培育是地方教会的任务，由传教士和他们的修会机构及由来自新兴教会的人员从旁协助。这工作不应视为周边的，而应视为基督徒生活的中心工作。即使对基督教国家的「新福音传播」而言，传教区的主题证明极有助益：传教士的见证，即使对冷淡教友和无信者而言，仍不失为一项呼吁，它也传达基督徒的价值观。个别教会因此应该把促进传教，作为堂区、善会和团体，尤其年青人团体正常牧灵工作的关键因素。

看清此一目标，藉着传教出版物和视听工具，来推广资讯是必需的。这些在让人知道普世教会的生活，和宣传传教士的经验，以及他们工作之地方教会的经验。在那些仍无能力拥有出版社，和其他属于他们自己的工具的新兴教会内，传教机构为这些担当献出人力和资源是必要的。

我们把这样的培育工作托付给司铎和他们的助手、教育家和教师、神学家，尤其在修院及教友进修中心授课者。神学训练不能且不应忽略教会的普世使命，大公主义，各大宗教的研究和传教学。我建议，尤其在修院和男女修会的陶成院要修这样的课，确保有些司铎或学员专精於传教学的不同领域。

以提倡关怀传教区为目标的活动，必须配合这些特殊目的，即是，告知和培养天主子民分担教会的普世传教使命，促进向万民传教的圣召，鼓励在传播福音工作上的合作。给予传教活动不完整的画像是不对的，好像它主要是在於帮助贫穷人，致力於受压迫者的解救，促进发展或保障人权。传教教会的确涉及到这些阵线，但她的首要任务却在於他处：贫穷者是感到对天主的饥饿，不只是对面包和自由而已。传教活动首先应该为基督作见证，宣讲在基督内的救恩，建立地方教会，这样地方教会才能十足地成为真正解救的工具。

### 宗座传教善会的主要责任

84 在这项促进工作的领导角色是属于宗座传教善会，在我的世界传教节文告中也时常指出这些。四个善会-传信善会、圣伯铎善会、圣婴善会、传教士联合会-有共同的目的，就是在天主的子民间培育普遍的传教精神。传教士联合会有其直接而特别的目的，即在司铎和男女修会会士间促进传教意识和培育工作，他们转而在基督徒团体内提供这种意识和培育。再者，传教士联合会也想法去促进上述其他善会，它是那些善会的「灵魂」【注 168】。「这该是我们的座右铭：所有的教会为整个世界的皈依而结合」【注 169】。

因为它们是在教宗和主教们的赞助下，这些善会在个别教会的界限内也有首要地位，「因为它们是天主教徒自孩童时就被灌输真正的普世及传教精神的工具；它们

也是确保有效的募款工具，按每一个传教区的需要而惠及所有的传教区【注 170】。传教善会的另一目的是在老的和新的教会内，培植向万民传教的终生圣召。我热切地推介希望它们的推行工作愈来愈朝此目标前进。

就其活动而言，这些善会在普世层次上附属於万民福音部，在地方层次上，则有赖於主教团和个别教会的主教们，而与既有的促进中心合作。它们带给天主教世界对教会传教使命的普遍性和服务的精神，没有这种精神，就不可能有真正的合作。

### 不单是给予传教区，而且受惠於传教区

85 传教活动上的合作，不但是给予而且是受惠。所有个别教会，老的和新的，都被召在普世传教使命的背景下给予和接受，不应有任何一个教会对其他教会的需要不加闻问。大公会议说明：「基於这种大公精神，每一部分都向其他部分及整个教会贡献自己的恩惠，这样使全体及每一部分，大家彼此相通，在统一中共谋圆满，而得增长...在教会的各部分之间，對於精神财富、传教人员、及物质协助等，也有一种密切相通的联系」【注 171】。

我敦劝所有教会、主教、司铎、会士修女、教友，向教会的普世性开放，避免任何形式的地域主义，或排他性，或自满的感觉。地方教会，虽然植根於他们自己的人民和他们自己的文化中，但必须维持信仰普世性的有效意识，无论在精神恩惠上，在传播福音和初期宣讲上，牧灵工作的经验，以及传教人员和物质资源方面，都有所授受。

孤立起来可能是一种强烈的诱惑。投入新福传的古老教会，可能想他们的传教现在是在本土，因此他们可能有减缓向非基督教世界推进的危险，不甘心地把圣召让给传教机构、修会或其他个别教会。但是，慷慨施予我们所有的，我们才会有所受惠。新兴的教会，其中许多庆幸有丰富的圣召，已经有能力派遣司铎和男女修会会士去古老的教会。

另一方面，新兴的教会关切他们自己的自我认同、本土化以及不受外来影响而成长的自由，於是他们很可能对传教士关起大门。对这些教会我要说：「不要孤立你们自己，要愿意接纳传教士和来自其他教会的支助，要像世界各地一样的做法。正因为你们所关切的问题，你们需要继续与你们在信仰上的兄弟姐妹们接触。以各种合法的方法，争取自由的权利，记住基督的门徒必须「服从天主胜过服从人」（宗五：29）。

### 天主正为福音准备一个新春

86 假使我们留意今日的世界，我们会被许多能导致悲观的否定因素击倒。但这种感觉是不正确的：对天主，我们的大父和上主，对他的美善和仁慈，我们有信德。当救赎的第叁个千年期将临近，天主为基督宗教准备一个伟大的春天，我们已经能看到它的初兆。事实上，在非基督教世界与传统的基督教世界中，人们逐渐接近福音的理想和价值，道是教会极力鼓励的一种发展。今日在人民之间事实上關於这些价值有一新的共识：抛弃暴力和战争；尊重人格和人权；渴望自由、正义和手足之情；克服不同形态的种族主义和国家主义；肯定妇女的地位和角色。

基督徒的希望支持我们全力投入新的福音传播和普世传教使命，带领我们祈祷如耶稣教给我们的：「愿您的国来临，您的旨意承行於地，如同在天上一样」（玛六：10）。

等待基督的人数仍是庞大：多数人性和文化团体仍未接触到福音，或者教会是极少出现於他们之间，他们是如此的广布，以致需求统筹所有的教会资源。当教会准备庆祝公元二千年时，整个教会更应致力於新的传教的将临期。我们必须增加

传教热忱，把信德的光明和喜乐传给他人，天主的全体子民必须接受此项崇高理想的薰陶。

我们不能安心，当我们想到千千万万的兄弟姐妹，他们和我们一样为基督的宝血所救赎，但是他们生活在无知於天主的爱中。为每一个信友，犹如为整个教会来说，传教任务必须属於首要的，因为它关系到人类的永恒归宿，符合天主神妙和慈悲的计划。

## 第八章 传教灵修

受圣神引导

活出基督的奥秘，他是「受派遣而来的那一位」

效法耶稣，爱教会及人类

真正的传教士是圣人

### 第八章 传教灵修

87 传教活动要求特别的灵修，尤其适用於所有天主所召叫成为传教士的人。

#### 受圣神引导

这灵修首要表达於一个完全顺服圣神的生活。它使我们致力内心受圣神塑造，使我们能更肖似基督。为基督作见证却未反映出基督形象，是不可能的。基督的形象是由圣宠和圣神的德能，而使它活跃在我们身上。这顺服於是使我们致力於领受坚忍和分辨的恩典，这些恩典是传教灵修的基本要素。

例如在吾主公开传教时期，从门徒身上就可见到这种灵修。尽管他们爱耶稣，且慷慨的回应他的召唤，他们却显示无能力了解他的话，不愿意跟他走上受难和受屈辱的道路。但圣神改变了他们，使他们成为基督勇敢的见证人，并且成为受到耶稣圣言启迪的先驱。是圣神引导他们走上新而艰难的传教之路。

今日，一如往昔，传教是艰难和复杂的，需要勇气和圣神的光照。我们通常体验到初期基督徒团体戏剧性的境况，目睹无信仰和敌对势力「聚集在一起，反对主和他的受傅者」(宗四：26)。现在，一如过去，我们必须祈祷，愿天主赐给我们宣讲福音的胆量：我们必须沉思圣神的奥 途径，让我们自己由他导入一切真理(参若十六：13)。

「活出基督的奥 ，他是「受遣而来的那一位。」

88 传教灵修的主要特徵是与基督密切共融。我们不能了解或负起传教使命，除非我们效法基督，他是受派遣去传播福音者。圣保禄描述基督的态度：「你们该怀有基督耶稣所怀有的心情，他虽具有天主的形体，并没有以自己与天主同等，为应当把持不舍的，却使自己空虚，取了奴仆的形体，与人相似，形状也一见如人，他贬抑自己，听命至死，且死在十字架上」(斐二：5-8)。

在这段描述中，降生成人和救赎的奥秘即在於彻底地空虚自我，使基督得以充份体验人的处境，并完全接受天主的计划。这样的自我空虚，为爱所浸透并表达爱。传教随从这同一途径，而来到十字架脚下。

传教士必须「舍弃自己和直到现在所有的一切，而成为一切人的一切。」【注 172】他这样做是因神贫，神贫使他自由，而有福音精神，克服他对人事的依恋，好使他能成为他被派遣去那些人中间的一位兄弟或姊妹，并因此带给他们救主基督。这是传教灵修的目标：「对软弱的人，我就成为软弱的...对一切的人，我就成为



一切，为的是总要救些人。我所做的一切，都是为了福音...」(格前九：22-23)。正因为传教士是被「派遣」的，因而能体验基督临在的安慰，在他生命的每一时刻「基督都与他在一起，「不要害怕...因为我与你在一起」(宗十八：9-10)-基督在每一个人的心中等待他。

### 效法耶稣爱教会及人类

89 传教灵修的另一特色则为使徒的爱德-基督的爱德，基督来到「使那四散的天主的儿女都聚集归一」(若十一：52)，善牧认识他的羊群，他寻找他们并为他们献出他的生命(参若十)。有传教精神的人，能感受到基督对人灵的炽热爱心，也能像基督一样热爱教会。

传教士为「救灵热忱」所催促，一种受基督的爱所感应的热忱，以关怀、亲切、同情、开放、给人方便、和关心人们的问题等形式表达出来。耶稣的爱是极深入的：「他知道在人心里有什么」(若二：25)，他爱所有的人，提供他们救恩，遭到拒绝时，他会难过。

传教士是爱德的人。为了向所有的兄弟姊妹宣讲他们被天主所爱，能够以爱还爱，他应该向所有的人表示爱心，把他的生命献给他的邻人。传教士是「四海兄弟」在自己身上负起教会的精神，开放和关心所有民族和个人，尤其是他的兄弟中最弱小和最贫弱者。就这样，他克服种族、阶级制度或理念的障碍和分裂。他是天主的爱在世上的记号-一个没有排斥或偏袒的爱。

最後，如基督一样，他必须爱教会：「基督爱了教会，把自己献给她」(弗五：25)。这爱，是他最重视的，他甚至愿为爱教会而献出自己的生命。唯有深爱教会才能支持传教的热忱。传教士每天的压力，如圣保禄说的，是「对所有教会的挂虑」(格後十一：28)，对每一位传教士而言「忠于基督与忠于教会是不能分开的。」【注 173】

### 真正的传教士是圣人

90 传教的召叫其本质源自成圣的召唤。传教士真的是这样，唯有致力于成圣的道路：「为了在教会内完成救恩使命，圣德应是最重要的前提，也是不可取代的条件。」【注 174】成圣的普遍召唤密切地连结传教的普遍召唤。信友成员受召去成圣和传教。这是大公会议的热切盼望，大公会议希望能以「基督的光辉照亮所有的人，基督的光辉由于向每一个受造宣讲福音而灼显出教会的面貌」【注 175】。教会的传教灵修也就是成圣之旅。

向万民传教的新冲击需要圣善的传教士。利用最新的牧灵技术，组织和协调教会资源，并让信仰以圣经和神学为基础向下扎根是不够的，所需要的是传教士中间和整个基督徒团体，尤其是那些密切地与传教士一起工作的人中间，激起新的「圣德热情」【注 176】。

亲爱的兄弟姐妹们：让我们回想初期基督徒团体的传教热情。尽管那时旅行和联络的工具有限，福音的宣讲快速地达于地极。这是一个死於十字架者的宗教，「为犹太人是绊脚石，为外邦人是愚妄」(格前一：23);在这传教热情下的是初期基督徒和团体的圣德。

91 因此我自己向新兴团体和新兴教会最近领洗的成员讲话。今日，各位是我们这两千年历史的教会的希望：在信德上你们是年青的，你们应该如初期基督徒，散发热情和勇气，慷慨的奉献给天主和邻人。总之一句话，各位应在成圣的道路上前进。唯有如此你们才能是天主在世上的标记，并在你们自己的国家里重演早期教会的传教史诗，对古老的教会来说，各位则是传教精神的酵母。

在传教士方面，由于天主所赐的圣召要求他们成圣，他们就应该表现出圣德，日

复一日在精神上革新，在教义和牧灵方面力求合时的培育。传教士必须是一位「行动中的默观者」。他在天主圣言的光照下，在个人和团体的祈祷中，找到问题的答案。我与非基督教精神传统的代表特别是亚洲代表的接触，确定我的观点，传教使命的未来大多依靠默观。除非传教士是一位默观的人，他不能以叫人信服的方式宣讲基督。他是经验天主的见证人，他必须能与宗徒们一起说：「那就是我们亲眼看见过...关于生命的圣言，...我们也向你们宣讲」(若壹一：1-3)。

传教士是属于真福八端的人。在派遣十二宗徒去传播福音之前，耶稣在其「传教宣讲」(参玛十)中，教导他们传教的途径：贫穷、温良、接受苦难和迫害、渴求正义、和平和仁爱-换句话说，是真福八端，在使徒生活中表现出来(参玛五：1-12)。由于生活出真福八端，传教士体验到并实际显示出天主的国已经来临，而他已接受了。真正传教士的生活特徵是来自信德的内在喜乐。在一个为诸多问题所困扰和压抑的世界中，一个倾向悲观的世界中，一位宣讲「福音」的人，应是一位在基督内找到了真希望的人。

## 结论

### 结论

92 今日，教会有机会以见证和宣道，把福音带给普世万民和万国，这是以往所未曾有过的。我看到新传教时代的曙光，将变成光芒四射的日子，产生丰盛的收获，假使一切基督徒、传教士、尤其新兴教会，以慷慨和圣德回答我们这时代的召唤和挑战的话。

如同宗徒们在基督升天後一样，教会应聚集在晚餐厅上「与玛利亚，耶稣的母亲一起」(宗一：14)，祈求圣神，为获得力量和勇气去实践传教的命令。我们与宗徒们一样，也需要由圣神来改变和指引。

在第叁千年期的前夕，整个教会受邀更强烈地生活出基督的奥，以感恩之心配合救恩的工程。教会做这件事是与玛利亚一起，并跟随玛利亚，教会的母亲和典范的榜样：玛利亚是母爱的典，此母爱应该启发所有为人类的重生，协助教会传教工作的人。因此「教会为基督的临在所坚强，她在今世走向世代的完满终结，并去会见将要来临的主。但是在这旅途中...她沿着童贞玛利亚已经走过的路前进」【注 177】。

我把教会，尤其那献身於在今日世界中肩负传教命令的人托付给圣母，「圣母的默想，完全地导向基督，并且专注於天主救赎德能的启示。」【注 178】如同基督以父、子及圣神之名派遣他的宗徒，我也同样地重复此一命令，我并因同一至圣圣叁之名颁给你们大家宗座祝福。阿们。

教宗若望保禄二世本人就任第十叁年  
一九九〇年十二月七日，  
大公会议教会传教法令公布廿五周年  
於罗马圣伯铎大殿

## 附注(节译)

【注 1】参教宗保禄六世，一九七二年，世界传教节文告。

【注 2】参教宗本笃十五世「夫至大」宗座信函，(一九一九年十一月卅日)。

【注 3】人类救主通谕，10。

【注 4】全上。

- 【注 5】尼西-君士坦丁信经。
- 【注 6】人类救主通谕，13。
- 【注 7】参梵二，教会牧职宪章，2。
- 【注 8】全上，22。
- 【注 9】富於仁慈的天主通谕，7。
- 【注 10】弥撒证道词，(一九七九年六月十日於克拉科夫)。
- 【注 11】参教宗若望廿叁世，慈母与导师通谕。
- 【注 12】信仰自由宣言，2。
- 【注 13】教宗保禄六世，在新世界传播福音劝谕，53。
- 【注 14】信仰自由宣言，2。
- 【注 15】参教会宪章，14-17；教会传教法令，3。
- 【注 16】参教会宪章，48；牧职宪章，43；教会传教法令，7。
- 【注 17】参教会宪章，13。
- 【注 18】全上，9。
- 【注 19】牧职宪章，22。
- 【注 20】教会宪章，14。
- 【注 21】富於仁慈的天主通谕，1。
- 【注 22】教会宪章，5。
- 【注 23】参牧职宪章，22。
- 【注 24】参教会宪章，4。
- 【注 25】全上，5。
- 【注 26】在新世界传播福音劝谕，16。
- 【注 27】梵二第叁次会议开幕词(一九六四年九月十四日)。
- 【注 28】参在新世界传播福音劝谕，34。
- 【注 29】参国际神学委员会「天国与教会」，10(一九八五年十月七日)。
- 【注 30】参牧职宪章，39。
- 【注 31】「主及赋予生命者」通谕，42。
- 【注 32】全上，64。
- 【注 33】参宗二：29；四：13 等处。
- 【注 34】参在新世界传播福音劝谕 41-42。
- 【注 35】参「主及赋予生命者」通谕，53。
- 【注 36】参教会传教法令，3、11、15；牧职宪章，10、11。
- 【注 37】牧职宪章，10、15、22。
- 【注 38】全上，41。
- 【注 39】参「主及赋予生命者」通谕，54。
- 【注 40】牧职宪章，26。
- 【注 41】全上，38。
- 【注 42】参教会宪章，17；教会传教法令，3、15。
- 【注 43】教会传教法令，4。
- 【注 44】参「主及赋予生命者」通谕，53。



- 【注 45】向非基督宗教代表讲话(一九八六年二月五日於马德拉斯)。
- 【注 46】向罗马枢机团讲话(一九八六年十二月廿二日)。
- 【注 47】参教会宪章，16。
- 【注 48】牧职宪章，45；「主及赋予生命者」通谕，54。
- 【注 49】教会传教法令，10。
- 【注 50】平信徒劝谕，35。
- 
- 【注 51】参教会传教法令，6。
- 【注 52】参全上。
- 【注 53】参全上，6、23、27。
- 【注 54】参在新世界传播福音劝谕，18-20。
- 【注 55】平信徒劝谕，35。
- 【注 56】在新世界传播福音劝谕，80。
- 【注 57】参教会传教法令，6。
- 【注 58】在新世界传播福音劝谕，80。
- 【注 59】教会传教法令，6。
- 【注 60】全上，20。
- 
- 【注 61】向欧洲主教会议委员会讲话，(一九八五年十月十一日)。
- 【注 62】在新世界传播福音劝谕，20。
- 【注 63】教会传教法令，5；教会宪章，8。
- 【注 64】参信仰自由宣言，3-4；在新世界传播福音劝谕，79-80。
- 【注 65】「夫至大」使徒信函。
- 【注 66】在新世界传播福音劝谕，62。
- 【注 67】参「异端人条例论」，二十：(新订)拉丁教父学(CCL)第一册，二〇一页。
- 【注 68】教会传教法令，9；参第二章，10 | 18。
- 【注 69】在新世界传播福音劝谕，41。
- 【注 70】参教会宪章，28、35、38；牧职宪章，43；教会传教法令，11-12。
- 
- 【注 71】参民族发展通谕，21、42。
- 【注 72】在新世界传播福音劝谕，27。
- 【注 73】教会传教法令，13
- 【注 74】参在新世界传播福音劝谕，15。
- 【注 75】参「主及赋予生命者」通谕，42、64。
- 【注 76】参在新世界传播福音劝谕，60。
- 【注 77】参教会宪章，6-9。
- 【注 78】教会传教法令，2；参教会宪章，9。
- 【注 79】参教会传教法令，第叁章，19-20。
- 【注 80】全上，15。
- 
- 【注 81】全上，6。
- 【注 82】全上，15；参大公主义法令，3。
- 【注 83】参在新世界传播福音劝谕，58。

- 【注 84】一九八五年世界主教会议最後报告 IIC6。
- 【注 85】全上，II，D，4。
- 【注 86】参现时代教理讲授劝谕，53。
- 【注 87】参在新世界传播福音劝谕，20。
- 【注 88】向萨伊主教们讲话，(一九八〇年五月叁日於金夏沙)4-6。
- 【注 89】参教会传教法令，22。
- 【注 90】参全上。
- 【注 91】参在新世界传播福音劝谕，64。
- 【注 92】全上，63。
- 【注 93】参对全体听众之讲话(一九八八年四月十叁日)。
- 【注 94】家庭团体劝谕，10。
- 【注 95】参在新世界传播福音劝谕，63-65。
- 【注 96】教会宪章，17。
- 【注 97】向参加非洲主教会议者讲话(一九六九年七月卅一日於甘巴拉)2。
- 【注 98】教宗保禄六世梵二大公会议第二届会议开幕词(一九六叁年九月廿九日)；参对非基督宗教宣言，2；教会宪章，16；教会传教法令，9。
- 【注 99】参教宗保禄六世，他的教会通谕。
- 【注 100】向亚洲主教团会议第五届大会致贺函(一九九〇年六月廿叁日)。
- 【注 101】教会宪章，14；教会传教法令，7。
- 【注 102】参大公主义法令，3；教会传教法令，7。
- 【注 103】参人类救主通谕，12。
- 【注 104】教会传教法令，11、15。
- 【注 105】对非基督宗教宣言，2。
- 【注 106】平信徒劝谕，35。
- 【注 107】参教会传教法令，41。
- 【注 108】论「社会事务关怀」通谕，41。
- 【注 109】拉丁美洲主教会议第叁届大会文献(一九七九年，布埃勃拉)。
- 【注 110】向圣职及修会会士讲话，(一九八九年十月十日於雅加达)。
- 【注 111】参民族发展通谕，14-21，40-42；论「社会事务关怀」通谕，27-41。
- 【注 112】参论「社会事务关怀」通谕，28。
- 【注 113】参全上，第四章，27-34；论民族发展通谕，19-21。
- 【注 114】向法味拉·味地格居民讲话，(一九八〇年七月二日於巴西里奥市)。
- 【注 115】拉丁美洲主教会议第叁届大会文献(一九七九)。
- 【注 116】依撒格司德拉，讲道集卅一。
- 【注 117】教会传教法令，20。
- 【注 118】平信徒劝谕，35。
- 【注 119】参教会传教法令，38。
- 【注 120】向罗马枢机团及教廷工作人员讲话。(一九八〇年六月廿八日)。
- 【注 121】教会宪章，23。
- 【注 122】教会传教法令，38。

- 【注 123】全上，29。
- 【注 124】参全上，38。
- 【注 125】全上，30。
- 【注 126】拉丁美洲主教会议第叁届会议文献。
- 【注 127】参地方教会合作规章(一九八〇年叁月廿五日)。
- 【注 128】参教会传教法令，第四章，23-27。
- 【注 129】全上，23。
- 【注 130】全上。
- 【注 131】全上，23、27。
- 【注 132】参主教部及修会部发表之「教会内主教及会士互动关系」(一九七八年五月十日)。
- 【注 133】教会传教法令，27。
- 【注 134】司铎之职务和生活法令，10；教会传教法令，39。
- 【注 135】司铎之培养法令，20。
- 【注 136】向传信部大会讲话(一九八九年四月十四日)。
- 【注 137】一九八二年世界传教节文告。
- 【注 138】参教会传教法令，38；圣职部「传教规章」，24-25。
- 【注 139】参圣职部，传教规章，29；教会传教法令，20。
- 【注 140】天主教法典，第七八叁条。
- 【注 141】教会传教法令，40。
- 【注 142】参在新世界传播福音，69。
- 【注 143】「妇女尊严」宗座信函，20。
- 【注 144】参教宗庇护十二世，福音传布人通谕；信德恩宠通谕；教宗若望廿叁世牧人之主通谕；教宗保禄六世，在新世界传播福音通谕，70-73。
- 【注 145】平信徒劝谕，35。
- 【注 146】参福音传布人通谕。
- 【注 147】参教会宪章，17。
- 【注 148】参教会传教法令，35-36。
- 【注 149】平信徒劝谕，14
- 【注 150】参教友传教法令，6、13。
- 【注 151】教会宪章，31。
- 【注 152】在新世界传播福音劝谕，70。
- 【注 153】平信徒劝谕，35。
- 【注 154】教会传教法令，17。
- 【注 155】现时代教理讲授劝谕，66。
- 【注 156】参天主教法典，第七八五条，一项。
- 【注 157】教会传教法令，17。
- 【注 158】一九六九年传信部大会文献。
- 【注 159】教会传教法令，28。
- 【注 160】全上，29。



【注 161】全上，29。

【注 162】教会传教法令，31。

【注 163】参全上，33。

【注 164】参教宗保禄六世，宗座自发信函「圣教会」，第二章，43(一九六六年八月六日)。

【注 165】参教会传教法令，34；教宗保禄六世，宗座自发信函「圣教会」，第叁章，22。

【注 166】全上，35。

【注 167】家庭团体劝谕，54。

【注 168】参「严重和增长」宗座书信(一九六六年九月五日)。

【注 169】马里纳，我们的众教会与福音传播，杜伦脱拉·杜仙塔，一九五二，页卅五。

【注 170】教会传教法令，38。

【注 171】教会宪章，13。

【注 172】教会传教法令，24。

【注 173】司铎职务与生活法令，14。

【注 174】平信徒劝谕，17。

【注 175】教会宪章，1。

【注 176】参拉丁美洲主教会议谈话(一九八叁年叁月九日於王子港)。

【注 177】「救主之母」宗座信函，2。

【注 178】全上，22。